叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一份事由声明，(a Declaration Of The Causes,) 000001

2. 一份事由声明，(a Declaration Of The Causes,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一份事由声明，(A Declaration of the Causes,)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['luːɪs] ['praɪɝ] , ['ɜːrmə] ['spɛhɝ] ,
E - text prepared by Louise Pryor , Irma Spehar ,
E - 文本 准备 经过 路易丝 普赖尔 , 伊尔玛 斯佩哈尔 ,

电子文本由 Louise Pryor、Irma Spehar 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
from page images generously made available by the
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这

页面图片由以下机构慷慨提供：

['kraʊs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,
Kraus Collection of Sir Francis Drake ,
克劳斯 收藏 的 先生 弗朗西斯 德雷克 ,

克劳斯收藏的弗朗西斯·德雷克爵士

[rer] [bʊk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
Rare Book and Special Collections Division , Library of Congress
稀有的 书 和 特别的 收藏 分配 , 图书馆 的 国会

美国国会图书馆珍稀书籍和特藏部

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] . [loʊk] . [gʌv] / - / - /)
(http : / / international . loc . gov / intldl / drakehtml /)
(http : / / 国际的 . 位置 . 政府 / - / - /)

(http://international.loc.gov/intldl/drakehtml/)

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
The original spelling , which is frequently inconsistent , has been retained .
这 原来的 拼写 , 哪个 是 频繁地 不一致 , 有 到过 保留 .

原文拼写（经常不一致）予以保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'pɪr] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] : - , ['riːʃənt] .
The following words appear thus in the original : priesthod , resiant .
这 下列的 字 出现 因此 在 这 原来的 : - , 依存 .

以下词语在原文中是这样出现的：priesthod，resiant。

[sʌm; səm] [kən'trækʃənz] , ['prɪntɪd] [æz; əz] ['vaʊəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
Some contractions , printed as vowels with a line over them ,
一些 收缩 , 打印 作为 元音 和 一个 线 超过 他们 ,

有些缩写，以元音字母加横线的形式印刷，

[wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] - [em] - [ɔːr] - [en] -

were	used	in	the	original	to	indicate	a	vowel	followed	by	an	'	m	'	or	'	n	'
是	用过的	在	这	原来的	到	表明	一个	元音	随后	经过	一个	-	米	-	或者	-	n	-

.

:

.

原文中用来表示元音后面跟着"m"或"n"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] [baɪ][ɑː] , [iː] , [oʊ] , [uː] .

They	are	represented	in	this	ebook	by	ā	,	ē	,	ō	,	ū	.
他们	是	代表	在	这	电子书	经过	一个	,	ē	,	ō	,	ū	.

在这本电子书中，它们用 ā、ē、ō、ū 表示。

['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ][wɜːrd] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmblz] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] -

Hovering	over	a	word	containing	one	of	these	symbols	will	display	the	expāsion
悬停	超过	一个	单词	包含	一	的	这些	符号	将要	展示	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trækʃn] .

of	the	contraction	.
的	这	收缩	.

将鼠标悬停在包含这些符号之一的单词上，将显示该缩写的展开式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] .

There	are	errors	in	the	printed	page	numbers	.
那里	是	错误	在	这	打印	页	数字	.

印刷页码有误。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['mɪs'nʌmbərd] : - (['nʌmbərd] [æz; əz] -) , - ([æz; əz]['sɛvən]) ,

The	following	pages	are	misnumbered	:	16	(	numbered	as	10	)	,	17	(	as	7	)	,
这	下列的	页面	是	编号错误	:	-	(	编号	作为	-	)	,	-	(	作为	7	)	,

- ([æz; əz] -) ,

20	(	as	14	)	,
-	(	作为	-	)	,

以下几页页码错误：16（标为10），17（标为7），20（标为14）。

- ([æz; əz] -) .

21	(	as	11	)	.
-	(	作为	-	)	.

21（如 11）。

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['kraʊs] [kə'lekʃ(ə)n]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Kraus	Collection
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	克劳斯	收藏

[ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,

of	Sir	Francis	Drake	,
的	先生	弗朗西斯	德雷克	,

注：原页图像可通过克劳斯收藏的弗朗西斯·德雷克爵士藏品获得。

[rer] [bʊk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

Rare	Book	and	Special	Collections	Division	,	Library	of	Congress	.
稀有的	书	和	特别的	收藏	分配	,	图书馆	的	国会	.

美国国会图书馆珍稀书籍和特藏部。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] . [loʊk] . [gʌv] / [ˌsiː dʒiː ˈaɪ] - [bɪn] / ? collId=rbdk &
See **http** **:** **/** **/** **international** **.** **loc** **.** **gov** **/** **cgi** **-** **bin** **/** **ampage** **?** **collId=rbdk** **&**
看 http : / / 国际的 . 位置 . 政府 / 计算机图形图像 - 垃圾桶 / 安培 ? collId=rbdk &
fileName=d026 / / rbdkd026 . [diːˈbiː] & recNum=0 & itemLink=r ? - / - : @ [fiːld] (
fileName=d026 **/** **/** **rbdkd026** **.** **db** **&** **recNum=0** **&** **itemLink=r** **?** **intldl** **/** **rbdkbib** **:** **@** **field** **(**
fileName=d026 / / rbdkd026 . 数据库 & recNum=0 & itemLink=r ? - / - : @ 场地 (
NUMBER+ @ od1 (rbdk+d026)) & linkText=0 & presId=rbdkbib
NUMBER+ **@** **od1** **(** **rbdk+d026** **)** **)** **&** **linkText=0** **&** **presId=rbdkbib**
NUMBER+ @ od1 (rbdk+d026)) & linkText=0 & presId=rbdkbib

请参阅 http://international.loc.gov/cgi-bin/ampage?collId=rbdk&fileName=d026//rbdkd026.db&recNum=0&itemLink=r?intldl/rbdkbib:@field(NUMBER+@od1(rbdk+d026))&linkText=0&presId=rbdkbib

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌdekləˈreɪʃn]
DECLARATION
宣言

宣言

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
OF **THE** **CAVSES** **,**
的 这 - ,

洞穴中的

[wɪtʃ] [muːvd]
WHICH **MOOVED**
哪个 已移动

搬迁

[ðə; ði]
THE
这

这

[tʃiːf] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]
chiefe **Commanders** **of** **the** **Nauie** **of** **her**
酋长 指挥官 的 这 - 的 她

她的瑙伊酋长指挥官

[moʊst] [ˈeksələnt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː en ˈdʒiː] -
most **excellent** **Maiestie** **the** **Queene** **of** **Eng** **-**
最多 出色的 梅斯蒂 这 奎恩 的 英文 -

最杰出的英格兰女王陛下

[lænd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ,
land **,** **in** **their** **voyage** **and** **expedition** **for** **Portingal** **,**
土地 , 在 他们的 航程 和 远征 为了 波廷加尔 ,

在他们前往波廷加尔的航行和探险中，他们来到了这片土地。

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [əˈrest] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]
to **take** **and** **arrest** **in** **the** **mouth** **of** **the** **Riuer** **of**
到 拿 和 逮捕 在 这 嘴 的 这 里厄尔 的

在里厄尔河口逮捕并逮捕

- , [sɜːrˈteɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔrn] [ænd; ənd]
Lisbone **,** **certaine** **Shippes** **of** **corne** **and**
- , 某些 船舶 的 角膜 和

里斯本，某些玉米船和

['ʌðər] [ʌv; əv] [wɑ:r] [baʊnd]
other prouisions of warre bound
其他 普罗西翁 的 战争 边界

其他战争约束

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['sɪti] :
for the said Citie :
为了 这 说 城市 :

对于上述城市：

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Prepared for the seruices of the King of
准备 为了 这 醋栗 的 这 国王 的

为国王的服侍而准备

, [ɪn][ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd] - [wɪ'ðɪn]
Spaine , in the Ports and Prouinces within
西班牙 , 在 这 港口 和 - 之内

西班牙，在港口和省份内

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] - , [ðə; ði] - . [deɪ] [ʌv; əv] - , [ɪn]
and about the Sownde , the 30 . day of Iune , in
和 关于 这 - , 这 - . 天 的 - , 在

以及关于六月三十日（Sownde）的内容。

[ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - .
the yeere of our Lord 1589 .
这 耶尔 的 我们的 主 - .

公元1589年。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and of her
和 的 她

以及她的

[ðə; ði][wʌn]
Maiesties raigne the one
五月 雷恩 这 一

梅斯蒂斯·雷恩·奥利

[ænd; ənd] .
and thirtie .
和 三十 .

还有三十。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][di:] -
Imprinted at London by the De -
印记 在 伦敦 经过 这 德 -

由 De- 在伦敦印制

[pu:ti:z] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['bɑ:rkər] , [prɪn] -
puties of Christopher Barker , prin -
普蒂斯 的 克里斯托弗 巴克 , 打印 -

克里斯托弗·巴克的 puties，prin-

[ter][tu:; tə][ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt]
ter to the Queenes most excellent
特尔 到 这 皇后区 最多 出色的

致女王陛下最尊贵的

. - .
Maiestie . 1589 .
梅斯蒂 . - .

Maiestie.1589。

[ə; eɪ] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn]
A . **2** . **1**
一个 . 2 . 1

A.2.1

[ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
A **DECLARATION** **OF**
一个 宣言 的

一份声明

[ðə; ðɪ] - , [wɪtʃ] [muːvd]
THE **CAVSES** **,** **WHICH** **MOVED**
这 - , 哪个 已搬

那些移动的洞穴

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]
the **chiefe** **Commaunders** **of** **the** **Nauie** **of**
这 酋长 - 的 这 - 的

瑙伊的首席指挥官

[hɜːr; hər][moʊst] ['eksələnt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]
her **most** **excellent** **Maiestie** **the** **Queene** **of** **England** **,** **in** **their** **voyage** **and**
她 最多 出色的 梅斯蒂 这 奎恩 的 英格兰 , 在 他们的 航程 和
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ,
expedition **for** **Portingall** **,**
远征 为了 波廷格尔 ,

她最尊贵的英格兰女王陛下，在她们前往波廷加尔的航行和探险中，

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [əˈrest] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌv; əv] - , [sɜːrˈteɪn]
to **take** **and** **arrest** **in** **the** **mouth** **of** **the** **riuer** **of** **Lisbone** **,** **certaine** **shippes**
到 拿 和 逮捕 在 这 嘴 的 这 里厄尔 的 - , 某些 船舶
[ʌv; əv] ['kɔrn] ,
of **Corne** **,**
的 角膜 ,

在里斯本河口逮捕并扣押科尔内的一些船只，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sed] ['sɪti] ,
and **other** **prouisions** **of** **warre** **bounde** **for** **the** **said** **Citie** **,**
和 其他 普罗西翁 的 战争 边界 为了 这 说 城市 ,

以及为该城市提供的其他战争物资，

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,
prepared **for** **the** **seruices** **of** **the** **King** **of** **Spaine** **,**
准备 为了 这 醋栗 的 这 国王 的 西班牙 ,

为西班牙国王的侍奉而准备的，

[ɪn][ðə; ðɪ][pɔːrts][ænd; ənd] - [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] - . [deɪ] [ʌv; əv]
in **the** **ports** **and** **Prouinces** **within** **and** **about** **the** **Sownde** **,** **the** **30** **.** **day** **of**
在 这 端口 和 - 之内 和 关于 这 - , 这 - . 天 的
- ,
Iune **,**
- ,

在南海及其周边的港口和省份，1月30日，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - .
in **the** **yeere** **of** **our** **Lord** **1589** **.**
在 这 耶尔 的 我们的 主 - .

公元1589年。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] - .
and **of** **her** **Maiesties** **raigne** **the** **31** **.**
和 的 她 五月 雷恩 这 - .

以及她 Maiesties raigne 31。

[hɪrəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - ,
hereas it is a thing out of cōtrouersie ,
这里 它 是 一个 事物 出去 的 - ,

hereas it is a thing out of cōtrouersie,

[ðæt] [sɜːrˈteɪn] - [ˈriːʃənt] [ænd; ənd] [inˈhæbitɪŋ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] - [ˈʌntuː][ðə; ði]
that certaine Marchaunts resiant and inhabiting within and neere vnto the
那 某些 - 依存 和 居住 之内 和 - vnto 这
- [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] ,
Sownde in the kingdome of Denmarke ,
- 在 这 王国 的 丹麦 ,

某些居住在丹麦王国境内和附近海域的商贾

- [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːrtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [taunz] , [ˈwɪl] - - [əˈmʌŋ]
cōmonly called the Marchants of the Hanse townes , wil grieuously exclaime among
- 称为 这 马钱茨 的 这 汉斯 城镇 , 威尔 - - 之中
- [neiʃəns] ,
forreine Nations ,
- 国家 ,

俗称汉萨城镇商贾，将在外国列国中发出悲痛的呼喊，

[əˈgenst] [ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [kwiːn] [ʌv; əv]
against the chiefe Commanders of the Fleete of the most excellent Queene of
反对 这 酋长 指挥官 的 这 舰队 的 这 最多 出色的 奎恩 的
[ˈɪŋgləɴd] ,
England ,
英格兰 ,

对抗英格兰最杰出女王的舰队总司令们，

[æz; əz] [ɪnˈfrɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
as infringers of the law of Nations ,
作为 侵权者 的 这 法律 的 国家 ,

作为违反国际法者，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːntrækts] [meɪd] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɴd] , [ænd; ənd]
and of the ancient contracts made betwixt the Kings of England , and
和 的 这 古老的 合同 制成 中间 这 国王 的 英格兰 , 和
[ðə; ði] [hæns] [mɑːrtʃənts] , [ænd; ənd]
the Hanse marchants , and
这 汉斯 商队 , 和

以及英格兰国王与汉萨商人之间签订的古代契约，

[æz; əz] [kəntɛmnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [hæns] [mɑːrtʃənts] [doʊ] [tʃəˈlɛndʒ]
as contemners of the Newtralitie which the said Hanse marchants doe chalenge
作为 藐视法庭者 的 这 - 哪个 这 说 汉斯 商队 雌鹿 挑战
[tuː; tə] ,
to themselues ,
到 他们自己 ,

作为对上述汉萨商人所挑战的新秩序的蔑视者，

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfəl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] -
whereby they thinke and hold it lawfull for them to exercise the trafique
由此 他们 思考 和 抓住 它 合法 为了 他们 到 锻炼 这 -
[ʌv; əv][ɔːl] [mɑːrtʃəndaɪzɪz] - ,
of all marchandises whatsoeuer ,
的 全部 商品 - ,

因此他们认为并认定，他们有权合法地进行一切商品的交易。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] people2
with all people2
和 全部 people2

与所有人2

- , [ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv] ['gretɪst] - - [kɪŋz] [ænd; ənd]
whosoeuer , euen in the times of greatest hostilitie betweene whatsoeuer kings and
- , euen 在 这 时代 的 最 - 之间 - 国王 和
['prɪnsəz] ,
Princes ,
王子们 ,

无论何时，即使在国王和王子之间敌对程度最深的时候，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sept] & [ə'restɪŋ] [ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ,
by reason of the intercepting & arresting of certaine of their ships ,
经过 原因 的 这 拦截 & 逮捕 的 某些 的 他们的 船舶 ,

由于拦截和扣押了他们的一些船只，

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] ['fəːniʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] ['kɔrn] ,
passing to the ayde and furnishing of the king of Spaine with corne ,
通过 到 这 艾德 和 家具 的 这 国王 的 西班牙 和 角膜 ,

传到艾德，并向西班牙国王提供玉米，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɑːr] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] ['ʌntuː][hɜːr; hər] ['fɔːrˌsed] ['eksələnt]
and prouisions of warre : it seemed good vnto her foresaid excellent Maiestie
和 普罗西翁 的 战争 : 它 似乎 好的 vnto 她 前述 出色的 梅斯蒂
,
,
,

以及战争的供应：这对她前面提到的优秀女主人来说似乎很好，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [luː] [tuː; tə]
in respect of her good will , together with singular affection and loue to
在 尊重 的 她 好的 将要 , 一起 和 单数 感情 和 路易 到
[ðə; ði]['seɪkrɪd]['empaɪər] ,
the sacred Empire ,
这 神圣 帝国 ,

出于她对神圣帝国的善意、特殊的感情和爱戴，

[ðə; ði] [hɪmsɛlf] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['prɪnsəz][ʌv; əv] [dʒɜːrməni] ,
the Emperours Maiestie himselfe , the noble Princes of Germanie ,
这 皇帝们 梅斯蒂 他自己 , 这 高贵 王子们 的 德国 ,

皇帝陛下本人，以及德国的贵族王子们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] & ['sɪŋgjələr][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
and to all & singular the Estates of the Empire ,
和 到 全部 & 单数 这 庄园 的 这 帝国 ,

致帝国所有及各个等级，

[ɪn] [ðɪs] [pʌblaɪk] [sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest][fɔːr; fər] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [hæns]
in this publike sort to make it manifest for what causes the aforesaid Hanse
在 这 酒吧式 种类 到 制作 它 显现 为了 什么 原因 这 上述 汉斯
[ʃɪps] [wɜːr; wər] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
ships were stayed by the officers of her Fleete ,
船舶 是 入住 经过 这 警官 的 她 舰队 ,

在这种类似酒吧的场合，是为了表明上述汉萨同盟舰队的军官们为何会阻止这些船只前进。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɔːfəl] [praɪz] ['teɪkən][ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] .
and as lawfull prises taken and confiscated .
和 作为 合法 奖品 已采取 和 没收 .

以及作为合法取得和没收的财物。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [end][ɔːr] ['pɜːrpəs] ,
Which is done to no other end or purpose ,
哪个 是 完毕 到 不 其他 结尾 或者 目的 ,

这样做没有其他目的或目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][dʌθ; dəθ][stænd] & [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

but	to	make	it	euident	that	the	same	action	doth	stand	&	agree	with
但	到	制作	它	-	那	这	相同的	行动	确实	站立	&	同意	和

[ænd; ənd] ,

equitie	and	iustice	,
股权	和	正义	,

但为了清楚地表明，同样的行动符合公平和正义，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] ['ʌðər] ['prɪnsəz] - ,

and	to	be	a	thing	most	probable	,	that	other	Princes	whosoeuer	,
和	到	是	一个	事物	最多	可能	,	那	其他	王子们	-	,

而且最有可能的情况是，其他王子们，

[ðer; ðər] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][laɪk] [keɪs] , [ænd; ənd][ˌviː'piːɒn][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒn] ,

their	seruants	and	Officers	in	the	like	case	,	and	vpon	the	like	occasion	,
他们的	血清	和	警官	在	这	喜欢	案件	,	和	vpon	这	喜欢	场合	,

在类似情况下，他们的仆人和官员，以及在类似场合，

[woʊd] [nɑːt] [haʊ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪk] [kɔːrs] .

woulde	not	haue	failed	to	take	the	like	course	.
会	不是	豪厄	失败的	到	拿	这	喜欢	课程	.

他不会错过类似的课程。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ'tɔːriəs] & [sə'fɪʃntli] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] [hæns]

For	it	is	a	thing	notorious	&	sufficiently	knowen	,	not	onely	to	the	fewe	Hanse
为了	它	是	一个	事物	臭名昭著	&	足够	已知	,	不是	仅	到	这	少数	汉斯

[taunz] ,

townes	,
城镇	,

因为这件事是众所周知的，而且并非仅限于汉萨同盟的几个城镇。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɔːl] - ,

but	also	to	all	Christendome	,
但	还	到	全部	-	,

但也对整个基督教世界而言，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

that	the	king	of	Spaine	is	transported	with	a	mortall	hatred	against	the	Queenes
那	这	国王	的	西班牙	是	运输	和	一个	凡人	仇恨	反对	这	皇后区

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :

Maiestie	of	England	:
梅斯蒂	的	英格兰	:

西班牙国王对英格兰女王怀有死死的仇恨：

[ə; eɪ]['wɪtnəs] [wer'ʌv] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [pər'fɔːrmd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ,

a	witnes	whereof	is	the	intended	but	not	performed	inuasion	of	the	kingdome	,
一个	证人	其中	是	这	故意的	但	不是	执行	-	的	这	王国	,

以此为证，即意图入侵王国但尚未实施的入侵。

[ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪd] [kɪŋ] [ðə; ði] [læst][pæst] ,

and	Dominions	of	England	by	the	saide	king	the	yeere	last	past	,
和	领地	的	英格兰	经过	这	赛义德	国王	这	耶尔	最后的	过去的	,

以及英格兰领地，由上述国王于去年颁布

['fəːðəd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] -

furthered	by	him	with	all	his	force	,	but	by	the	mercie	of	God	vtterly
进一步	经过	他	和	全部	他的	力量	,	但	经过	这	梅西	的	上帝	-

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

他竭尽全力推动此事，但蒙上帝怜悯，最终却彻底失望了。

[wɪtʃ] [ɛgˈzʌlsəˌreɪt] [ˈmælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪndi] , [nɑːt] [ˈleɪtli] [ˈsprɔŋ] [ˌviː ˈpiː] ,

Which	exulcerate	malice	of	the	Kings	minde	,	not	lately	sprong	vp	,
哪个	溃疡	恶意	的	这	国王	明德	,	不是	最近	弹簧	副总裁	,

国王心中那令人作呕的恶意，最近并没有爆发，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈklɑːzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	of	long	time	lurking	in	the	closet	of	his	heart	,
但	的	长的	时间	潜伏	在	这	壁橱	的	他的	心	,

但却长久以来一直潜藏在他内心深处，

[jet] - [ænd; ənd] [stɪl] - [baɪ][ðə; ði] ,

yet	foreseene	and	still	preuented	by	the	Queenes	Maiestie	,
然而	-	和	仍然	-	经过	这	皇后区	梅斯蒂	,

然而，女王陛下却预见到了这一点，并且仍然对此表示欢迎，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmesindʒəz] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

she	often	by	her	messengers	sent	to	him	for	that	purpose	,	as	with
她	经常	经过	她	信使	发送	到	他	为了	那	目的	,	作为	和

[moʊst]

most
最多

她经常通过为此目的派出的使者去见他，就像大多数……

[ə; eɪ] . [θriː] . [θriː]

A	.	3	.	3
一个	.	3	.	3

A.3.3

[ˈdʒent(ə)l] [ˈmedsnz] - [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪndi]

gentle	medicines	indeuoured	to	asswage	,	to	reduce	him	to	a	newe	minde
温和的	药物	-	到	抽吸	,	到	减少	他	到	一个	纽	明德

[ˈmiːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,

meeter	for	a	Prince	,
仪表	为了	一个	王子	,

温和的药物足以减轻他的痛苦，使他恢复到王子应有的心智。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [hɪmsɛlf] :

and	so	great	a	king	as	himselfe	:
和	所以	伟大的	一个	国王	作为	他自己	:

他是一位如此伟大的国王：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛnd] [ðæt] - [aʊt][ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] [mɪndz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [steɪn] ,

to	the	ende	that	remouing	out	of	both	their	mindes	not	onely	the	staine	,
到	这	结束	那	-	出去	的	两个都	他们的	明德斯	不是	仅	这	斯坦	,

最终，不仅污点，而且污点都从他们两人的脑海中消失了。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ˌdiskənˈtetmənt] ,

but	also	the	suspition	of	the	staine	of	discontentments	,
但	还	这	怀疑	的	这	斯坦	的	不满	,

但同时也怀疑其中掺杂着不满的污点。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪˈspoʊz] [tuː; tə][ˈentər][ænd; ənd] [kənˈkluːd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [piːs] [ænd; ənd]

they	might	dispose	themselues	to	enter	and	conclude	a	firme	peace	and
他们	可能	处置	他们自己	到	进入	和	结束	一个	坚固	和平	和

[ˈdʊrəb(ə)l] [ˈfrendʃɪp] ,

durable	friendship	,
耐用的	友谊	,

他们或许会主动缔结牢固的和平与持久的友谊。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [liːgz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ,

according	**to**	**the**	**ancient**	**leagues**	**betweene**	**their**	**progenitours**	**and**	**fathers**	**,**
根据	到	这	古老的	联赛	之间	他们的	先辈们	和	父亲们	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**their**	**kingdomes**	**,**
和	他们的	王国	,

根据他们祖先和父辈之间以及他们王国之间古老的联盟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhæpɪli] [kənˈtɪnjuːd] .

for	**the**	**space**	**of**	**many**	**yeeres**	**happily**	**continued**	**.**
为了	这	空间	的	许多	年份	快乐地	持续	.

在之后的许多年里，他们一直幸福地生活着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,

The	**king**	**as**	**a**	**man**	**bewitched**	**by**	**the**	**bishop**	**of**	**Rome**	**,**
这	国王	作为	一个	男人	着迷	经过	这	主教	的	罗马	,

国王如同被罗马主教迷惑一般，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪərbrænd][ænd; ənd] [bɛloʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɔrz] [ɪn] - ,

the	**very**	**firebrand**	**and**	**bellowes**	**of**	**all**	**the**	**ciuill**	**warres**	**in**	**Christendome**	**,**
这	非常	火炬手	和	贝洛斯	的	全部	这	ciuill	战争	在	-	,

他是基督教世界所有战争的煽动者和呐喊者。

[ðə; ði] [ˈremədiz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [haʊ] [ˈbenɪ] [ˈɔːfrɛd] , [ænd; ənd]

neglecteth	**the**	**remedies**	**and**	**conditions**	**of**	**peace**	**that**	**haue**	**bene**	**offred**	**,**	**and**
忽视	这	补救措施	和	状况	的	和平	那	豪厄	好处	奥弗雷德	,	和

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

perseuereth	**according**	**to**	**his**	**beginning**	**,**
-	根据	到	他的	开始	,

他无视已经提供的和平补救措施和条件，依然故我，一意孤行。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɑːst(ə)l] - [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ˈkɑːntɛntəbl] [ɔːr]

in	**his**	**hostile**	**intēdement**	**against**	**her**	**Maiestie**	**,**	**not**	**otherwise**	**contentable**	**or**
在	他的	敌对的	-	反对	她	梅斯蒂	,	不是	否则	可满足的	或者

[ˈsætɪsˌfaɪəbəl] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] ,

satisfiable	**then**	**with**	**her**	**destruction**	**,**
可满足的	然后	和	她	破坏	,

在他对她的敌意中，Maiestie，除了毁灭她之外，别无他法，无法满足她。

[ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈʌntuː][hɜːr; hər] ,

the	**slaughter**	**and**	**bloodshed**	**of**	**her**	**people**	**most**	**obedient**	**vnto**	**her**	**,**
这	屠宰	和	流血事件	的	她	人们	最多	听话	vnto	她	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [biː] [ʃɔːrt] ,

and	**to**	**bee**	**short**	**,**
和	到	蜜蜂	短的	,

她对最顺从她的人民进行了屠杀和流血，简而言之，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋˌdoʊm] .

with	**the**	**conquest**	**of**	**the**	**whole**	**kingdome**	**.**
和	这	征服	的	这	所有的	王国	.

随着整个王国的征服。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv] ,

And	**for**	**the**	**better**	**effecting**	**hereof**	**,**
和	为了	这	更好的	产生影响	此	,

为了更好地实现这一目标，

['hi:] [hæθ] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] ([ju:; jʊ] [woʊd] ['ræðər] [seɪ] [hɪz; ɪz]

hee	hath	oftentimes	sent	his	messengers	(	you	woulde	rather	say	his
嘿	有	经常	发送	他的	信使	(	你	会	相当	说	他的

\-) ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ]

fireflingers	)	into	England	,
-	)	进入	英格兰	,

他曾多次派遣使者（或者更确切地说是他的火炬手）前往英格兰，

& [ʌv; əv] ['leɪtɪst] [tu:] ['spɛʃəl] ['pɜ˞:sənz] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [moʊst] ['i:gə] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

&	of	latest	yeeres	two	speciall	persons	,	of	all	the	rest	most	eger	and	furious	,
&	的	最新的	年份	二	特别的	人	,	的	全部	这	休息	最多	埃格尔	和	狂怒	,

近几年来，有两个特别的人，其余的人中最热情、最愤怒的。

\- - , [ænd; ənd] ['bə:nədin] [mɛn'doʊzə] ,

Gyrald	Despes	,	and	Bernardine	Mendoza	,
-	-	,	和	伯纳丁	门多萨	,

吉拉尔德·德斯佩斯和伯纳丁·门多萨

[hu:] ['si:st] [nɑ:t] [tu:; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] [pɜ˞swɛɪd] [ðə; ði] [mɪnds] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ]

who	ceased	not	to	sound	and	perswade	the	mindes	of	all	those	whome	they
WHO	停止	不是	到	声音	和	说服	这	明德斯	的	全部	那些	整个	他们

['groʊ] [ɪn] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ,

coulde	growe	in	acquaintance	with	,
可能	生长	在	熟人	和	,

他们不断地试探和劝说所有他们能够结识的人，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [men] [aʊ˞] [tu:; tə] [ɑ:l] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['præktɪs] :

and	were	men	giuen	ouer	to	al	mischiefes	and	diabolical	practises	:
和	是	男人	giuen	我们的	到	al	恶作剧	和	邪恶的	实践	:

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

promising	them	,
有前途	他们	,

并且这些人被赋予了各种邪恶和魔鬼行径的权力：向他们许诺，

[ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ˌvi:'pi:ɒn] [ðem; ðəm] - [rɪ'wɔ:rdz] ,

and	bestowing	vpon	them	extraordinarie	rewards	,
和	授予	vpon	他们	-	奖励	,

并给予他们非凡的奖励，

[ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] - [ðem; ðəm] [ˌvi: 'pi:] [tu:; tə] [mu:] [dəmɛstɪkəl] [kən'spirəsiz] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

of	purpose	to	stirre	them	vp	to	moue	domestical	conspiracies	against	her
的	目的	到	-	他们	副总裁	到	老鼠	国内	阴谋论	反对	她

.

Maiestie	.
梅斯蒂	.

目的是煽动他们策划针对她陛下的家庭阴谋。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] - [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempts] , [fɔ:r]

And	how	much	they	preuailed	in	their	attempts	,	4
和	如何	很多	他们	-	在	他们的	尝试	,	4

以及他们在尝试中取得了多大的失败，4

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [dɪskʌs] , [fɔ:r; fər] [soʊ] [ðɪs] [wɜ:rk] [wʊd]

it	is	not	materiall	in	this	place	particularly	to	discusse	,	for	so	this	worke	would
它	是	不是	-	在	这	地方	特别	到	讨论	,	为了	所以	这	工作	会

['groʊ] [lɑ:rdʒ] .

growe	large	.
生长	大的	.

在此不宜过多讨论，否则篇幅会过大。

[ðə; ði][θriː] .

The	3	.
这	3	.

3.

[prɪnsəpəl] [kən'spirəsiz] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd]

principall	conspiracies	,	the	one	of	the	Earles	of	Northumberland	and
主要	阴谋论	,	这	一	的	这	耳朵	的	诺森伯兰郡	和

\- , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːtizən] ,

Westmerland	,	and	of	their	partizans	,
-	,	和	的	他们的	游击队员	,

主要阴谋包括诺森伯兰伯爵和威斯特摩兰伯爵及其党羽的阴谋。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['breðrən] ,

the	second	of	the	Duke	of	Norfolke	,	the	third	of	the	two	Pagets	brethren	,
这	第二	的	这	公爵	的	诺福克	,	这	第三	的	这	二	-	弟兄们	,

诺福克公爵的第二个儿子，帕吉特兄弟中的第三个儿子，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] - , [wer'ʌv]

as	also	of	the	two	Throckmortons	and	of	their	confederats	,	whereof
作为	还	的	这	二	索克莫顿	和	的	他们的	-	,	其中

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kən'demd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ,

some	were	condemned	and	executed	,
一些	是	谴责	和	执行	,

还有两名索罗克莫顿及其同伙，其中一些人被判刑并处决。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

for	their	intended	ouerthrow	of	the	Queenes	Maiestie	,	and	of	the	state
为了	他们的	故意的	-	的	这	皇后区	梅斯蒂	,	和	的	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

of	the	Commonwealth	,
的	这	联邦	,

他们意图推翻女王陛下和英联邦政权。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ðæt] [ɑːr; ər][fled] , [ænd; ənd]['wɑːndər][ˌviː 'piː][ænd; ənd] ['daʊn] [ɪn] -

and	the	rest	that	are	fled	,	and	wander	vp	and	downe	in	vncertaine
和	这	休息	那	是	逃亡	,	和	漫步	副总裁	和	唐恩	在	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

其余的人则逃亡在外，在某些地方徘徊不定。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv]

and	are	to	this	day	mainteined	at	the	charge	and	by	the	purse	of
和	是	到	这	天	-	在	这	收费	和	经过	这	钱包	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] ,

the	Spanish	King	,
这	西班牙语	国王	,

至今仍由西班牙国王出资维持。

[ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['witnisiz] .

are	in	this	matter	very	sufficient	witnesses	.
是	在	这	事情	非常	充足的	证人	.

他们是此事上非常充分的证人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peitrənz][ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'beljəs] , ['biːɪŋ] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd]

But	the	Patrons	and	complotters	of	these	rebellious	,	being	subtile	and
但	这	顾客	和	绘图仪	的	这些	叛逆的	,	存在	微妙	和

['kɔːtɪləs] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

cautelous	in	their	actions	,
谨慎	在	他们的	行动	,

但是，这些叛乱的幕后支持者和阴谋者，行事狡猾谨慎，

- [ə'pɛrənt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪ'dɪʃəs] ['ministəz] [si:m] [tu:; tə] [bi:] ,
howsoeuer apparant the factes of their seditious ministers seeme to bee ,
- 明显的 这 - 的 他们的 煽动性的 部长们 看 到 蜜蜂 ,

然而，他们煽动叛乱的部长们的事实似乎仍然是.....

[jet] - [ðə; ði]['spænjərd][hɪm'self]['wɪl][də'naɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['pri:ˌsɛpts] ,
yet peraduenture the Spaniard himself wil denie them to be his precepts ,
然而 - 这 西班牙人 他自己 威尔 否认 他们 到 是 他的 戒律 ,
[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .
and directions .
和 方向 .

然而，西班牙人本人或许会否认这些是他的教诲和指示。

[dɪd][hi:; hi] [ðen] [tʃæ'staɪz] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] , [æz; əz]
Did he then chastise those his ministers being returned into Spaine , as
做过 他 然后 惩罚 那些 他的 部长们 存在 返回 进入 西班牙 , 作为
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ?
transgressers of his pleasures ?
- 的 他的 快乐 ?

那么，他是否斥责那些被遣返回西班牙的大臣们，认为他们违背了他的意愿?

[dɪd] ['hi:] [dɪteɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] [rɪ'wɔ:rdz][ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rmənts] , [æz; əz] [ɪl]
Did hee detaine from them all rewards and preferments , as hauing ill
做过 嘿 拘留 从 他们 全部 奖励 和 优先权 , 作为 豪因 患病的
- [ðem; ðəm] ?
deserued them ?
- 他们 ?

他是否因为他们不配而扣留了他们所有的奖赏和晋升?

[hæθ] [hi:; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts] , [ænd; ənd][ɪk'skju:zd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]
hath he blamed the auctours of such facts , and excused himself to the
有 他 被指责 这 作者 的 这样的 事实 , 和 已原谅 他自己 到 这
[kwi:n] ?
Queene ?
奎恩 ?

他是否已将此事归咎于幕后黑手，并向女王道歉?

[aɪ] [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] .
I would to God it were so .
我 会 到 上帝 它 是 所以 .

我向上帝祈祷，但愿如此。

[bʌt; bət][^əui][tu:; tə] , [let] [ði:z] ['witnisiz] [pæ'seɪ] .
But goe to , let these witnesses passe .
但 去 到 , 让 这些 证人 过去 .

但是，请让这些证人通过。

[meɪ] ['hi:] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
May hee be taken for a man of a good spirit ,
可能 嘿 是 已采取 为了 一个 男人 的 一个 好的 精神 ,

愿他被视为一位心地善良的人。

& [ʌv; əv][noʊ] ['mɪndi] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ?
& of no poysoned minde against her Maiestie ?
& 的 不 毒药 明德 反对 她 梅斯蒂 ?

难道她对她的女主人没有中毒的心理吗?

[let] [ðen] [gɪli:ɛlmɪs] - , [ðə; ði][poʊpz] [ðæt] [naʊ] [ɪz][bi:; bi] [prə'du:st] :
Let then Guilielmus Cataneus , the Popes Secretarie that now is be produced :
让 然后 吉列尔姆斯 - , 这 教皇 秘书 那 现在 是 是 生产 :

那么，就让现任教皇秘书吉列尔姆斯·卡塔内乌斯出场吧:

[let] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['paɪəs] [k'wɪntəs] ['sʌmtaɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [biː; bi] [riːd] .

let	his	worke	of	the	life	of	Pius	Quintus	sometime	bishop	of	Rome	be	read	.
让	他的	工作	的	这	生活	的	庇护	昆图斯	有时	主教	的	罗马	是	读	.

请阅读他所著的关于罗马主教庇护五世生平的作品。

[ðə; ði] ['seɪd] - [ɪn] [ðæt] ['bʊki] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

The	saide	Cataneus	in	that	booke	of	his	reporteth	,
这	赛义德	-	在	那	书	的	他的	报告	,

卡塔内乌斯在他的报告书中写道：

[ðæt] ['filip] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] griefe5

that	Philip	the	king	of	Spaine	complained	bitterly	and	with	great	griefe5
那	菲利普	这	国王	的	西班牙	抱怨	苦涩地	和	和	伟大的	griefe5

西班牙国王菲利普对此深感痛心疾首，悲痛万分。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'genst] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

The	conspiracie	of	the	King	of	Spaine	against	the	kingdoms	of	England	and
这	-	的	这	国王	的	西班牙	反对	这	王国	的	英格兰	和

['aɪərləɪnd] - .

Ireland	1570	.
爱尔兰	-	.

1570年西班牙国王针对英格兰和爱尔兰王国的阴谋。

[tuː; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] , [sent] ['ʌntuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ɪn] [ðə; ði] - .

to	the	Cardinall	of	Alexandria	,	sent	vnto	him	into	Spaine	in	the	yeere	1572	.
到	这	-	的	亚历山大	,	发送	vnto	他	进入	西班牙	在	这	耶尔	-	.

致亚历山大红衣主教，于 1572 年派往西班牙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kən'spaɪər] ['præktɪs] , [æz; əz] [wɛl] [ə'genst] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] ['aɪərləɪnd] ,

because	the	conspired	practise	,	as	wel	against	England	as	Ireland	,
因为	这	密谋	实践	,	作为	嗯	反对	英格兰	作为	爱尔兰	,

因为这种阴谋行为，既针对英格兰，也针对爱尔兰，

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɛntɘd] [ˌviː'piːɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔθəˌraɪti] [ænd; ənd] ,

not	long	before	entred	vpon	by	his	authoritie	and	aduise	,
不是	长的	前	已输入	vpon	经过	他的	权威	和	公鸡	,

不久前，在他的权威和指导下，

[hæd; həd] [nɑːt] [ðæt] [səksɛs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

had	not	that	successe	that	he	looked	for	.
有	不是	那	成功	那	他	看起来	为了	.

他并没有获得他所期望的成功。

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [sent] ['ɪntuː] ['aɪərləɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] .

Ships	and	forces	twise	sent	into	Ireland	by	the	King	of	Spaine	.
船舶	和	力量	两	发送	进入	爱尔兰	经过	这	国王	的	西班牙	.

西班牙国王曾两次派遣舰船和军队进入爱尔兰。

['ædi] [ˌhɪr'ʌntu] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪntuː] ['aɪərləɪnd]

Adde	hereunto	the	ships	and	forces	sent	twise	out	of	Spaine	into	Ireland	vnder
添加	由此	这	船舶	和	力量	发送	两	出去	的	西班牙	进入	爱尔兰	下

[ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊpz] [neɪm] .

the	pretext	of	the	Popes	name	.
这	借口	的	这	教皇	姓名	.

此外，还要加上两次以教皇名义从西班牙派往爱尔兰的船只和军队。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪt] [triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['pɑːrmə] [ɪn] ['flændərz] ,

As	for	the	late	treatie	of	peace	with	the	Duke	of	Parma	in	Flanders	,
作为	为了	这	晚的	条约	的	和平	和	这	公爵	的	帕尔马	在	弗兰德斯	,

至于后来与佛兰德斯帕尔马公爵签订的和平条约，

[ɛntɝd] ['ɪntuː][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [ðə; ði] [kɪŋ]

entred	**into**	**vpon**	**the**	**mediation**	**,**	**and**	**request**	**of**	**the**	**good**	**prince**	**the**	**King**
已输入	进入	vpon	这	调解	,	和	要求	的	这	好的	王子	这	国王

[ʌv; əv] ,

of	**Denmarke**	**,**
的	丹麦	,

经丹麦国王这位善良王子的调解和请求而订立。

[haʊ] [smuːð] & [haʊ] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ðæt] ?

how	**smoothe**	**&**	**how**	**slie**	**a**	**tuche**	**was**	**that**	**?**
如何	光滑	&	如何	斯利	一个	-	曾是	那	?

那屁股真光滑，真滑!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] ['hoʊli] [bent] [tuː; tə] [ðæt] [triːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['mɪndi]

for	**her**	**Maiestie**	**,**	**being**	**wholy**	**bent**	**to**	**that**	**treatie**	**,**	**with**	**a**	**sincere**	**minde**
为了	她	梅斯蒂	,	存在	全部	弯曲	到	那	条约	,	和	一个	真诚	明德

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪər] ,

and	**vnfayned**	**desire**	**,**
和	-	欲望	,

因为她的陛下完全致力于那项条约，怀着真诚的心和无条件的愿望，

[bɪhoʊld] [æz; əz] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt] [hjuːdʒ] & [ʌv; əv] ,

beholde	**as**	**then**	**at**	**her**	**doores**	**,**	**that**	**huge**	**&**	**mightie**	**Fleete**	**of**	**Spaine**	**,**
看哪	作为	然后	在	她	门	,	那	巨大的	&	强大的	舰队	的	西班牙	,

瞧，就在她家门口，西班牙那支庞大而强大的舰队!

[bɪhoʊld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːmiz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] , [ænd; ənd] [dʒɝməni] ['ɪntuː]['flændərz] ,

beholde	**a**	**sort**	**of**	**Armies**	**brought**	**out**	**of**	**Italie**	**,**	**and**	**Germanie**	**into**	**Flanders**	**,**
看哪	一个	种类	的	军队	带来	出去	的	意大利	,	和	德国	进入	弗兰德斯	,

请看，一支支军队从意大利和德国被调往佛兰德斯。

['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['ɛlz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm]

labouring	**and**	**prouiding**	**for**	**nothing**	**els**	**but**	**the**	**desolation**	**of**	**the**	**kingdome**
劳动	和	-	为了	没有什么	els	但	这	荒凉	的	这	王国

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

他们辛勤劳作，却只为英格兰王国的衰败而奋斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæd; həd][æz; əz]

and	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Queene**	**:**	**for**	**the**	**Conspiratours**	**had**	**as**
和	这	破坏	的	这	奎恩	:	为了	这	阴谋论者	有	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

it	**were**	**with**	**their**	**fingers**	**,**
它	是	和	他们的	手指	,

以及女王的毁灭：因为阴谋者们仿佛用手指就能做到，

[ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv]['vɜːrsəs][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] : [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd]['aʊər; ɑːr]

appointed	**euery**	**one**	**of**	**vs**	**to**	**the**	**slaughter**	**:**	**they**	**had**	**distributed**	**our**
任命	euery	一	的	对比	到	这	屠宰	:	他们	有	分布式	我们的

['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] ,

houses	**and**	**lands**	**,**
房屋	和	土地	,

他们把我们每个人都派去屠杀：他们瓜分了我们的房屋和土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [prɪns] , [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] - & [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ɛn'dʒɔɪ]

and	**a**	**newe**	**Prince**	**,**	**a**	**forrener**	**was**	**already**	**ordeyned**	**&**	**created**	**to**	**enioy**
和	一个	纽	王子	,	一个	-	曾是	已经	-	&	创建	到	享受

[ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .

the	**kingdome**	**.**
这	王国	.

一位新的王子，一位外邦人，已被任命并被创造出来享受王国。

[ɪf] [ðə; ði]['spænjərdz] [siːm] [tuː; tə][oʊbiːkt] [ə'genst] [ðiːz] [soʊ] - , [soʊ] ['dedli] , [ænd; ənd][soʊ]
If **the** **Spaniards** **seeme** **to** **obiect** **against** **these** **so** **grieuous** **,** **so** **deadly** **,** **and** **so**
如果 这 西班牙人 看 到 目标 反对 这些 所以 - , 所以 致命 , 和 所以
[streɪndʒ] - ,
strange **deuises** **,**
奇怪的 - ,

如果西班牙人似乎反对这些如此可怕、如此致命、如此奇异的神灵，

[ðə; ði] ['sʌkər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊ] , [let][ðem; ðəm]
the **succours** **which** **her** **Maiestie** **hath** **yeelded** **to** **the** **lowe** **Countreys** **,** **let** **them**
这 救助 哪个 她 梅斯蒂 有 屈服 到 这 洛 国家 , 让 他们
[kən'sɪdər] [wel] ,
consider **well** **,**
考虑 出色地 ,

女王陛下对低地国家所给予的援助，让他们好好想想吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
and **they** **shall** **finde** **,**
和 他们 将 找到 ,

他们会发现，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪs] [haʊ] [ɪn][taɪm] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['trænspɔːtiŋ] [ʌv; əv]['eni] [eɪd]
that **most** **of** **these** **practises** **haue** **in** **time** **preceded** **the** **transporting** **of** **any** **ayde**
那 最多 的 这些 实践 豪厄 在 时间 之前 这 运输 的 任何 艾德
[tuː; tə][ðem; ðəm] :
to **them** **:**
到 他们 :

这些习俗大多早于任何武器的运输：

[let][ðem; ðəm][də'naɪ] ([ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]) [ðæt] [ðeɪ] - ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['rɛbəl]
let **them** **denie** **(** **if** **they** **can** **)** **that** **they** **sollicited** **many** **English** **Subiects** **to** **rebell**
让 他们 否认 (如果 他们 能) 那 他们 - 许多 英语 主题 到 叛乱
,
,
,

让他们否认（如果他们能否认的话）他们唆使许多英国臣民叛乱。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]
before **her** **Maiestie** **,** **so** **much** **as** **thought** **,** **of** **the** **relieuing** **of** **her**
前 她 梅斯蒂 , 所以 很多 作为 想法 , 的 这 - 的 她
- ,
auncient **confederats** **,**
古代 - ,

在她陛下面前，她甚至连想都不敢想解救她古老的同盟者这件事。

[baɪ][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ɪ'ʌst] ['miːnz] . [sɪks]
by **her** **honest** **and** **iust** **meanes** **.** **6**
经过 她 诚实的 和 只是 意思是 . 6

她以诚实和公正的手段。6

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmsɛlf] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][vaɪs] [ɪn]['flændərz] ,
She **appealeth** **to** **the** **King** **himselfe** **,** **and** **to** **his** **Vice** **Royes** **in** **Flanders** **,**
她 上诉 到 这 国王 他自己 , 和 到 他的 副 罗伊斯 在 弗兰德斯 ,

她向国王本人以及他在佛兰德斯的总督提出上诉。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mesindʒəz] [ʃiː; ʃi][sent] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɪntuː] [ænd; ənd]['flændərz] ,
how **often** **,** **and** **what** **messengers** **she** **sent** **before** **that** **into** **Spaine** **and** **Flanders** **,**
如何 经常 , 和 什么 信使 她 发送 前 那 进入 西班牙 和 弗兰德斯 ,

她之前向西班牙和佛兰德斯派遣了多少次信使，以及派遣了哪些信使?

[fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ə'griːmənt] [bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neðər] -

for	breeding	a	concord	and	agreement	betwixt	the	King	,	and	the	Nether	-
为了	选育	一个	和睦	和	协议	中间	这	国王	,	和	这	下界	-

['lændɜ-z] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɑːrd] ,

landers	,	not	with	hard	,
着陆器	,	不是	和	难的	,

为了在国王和荷兰人之间建立和谐与协议，而不是通过强硬手段，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] : [ə'genst] [wɪtʃ] - [ænd; ənd]

but	with	honourable	and	equall	conditions	:	against	which	aduisoes	and
但	和	光荣的	和	相等	状况	:	反对	哪个	-	和

[ri'kwests] ,

requests	,
请求	,

但须遵守体面和平等的条件：针对这些条件，提出要求和请求，

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbdərət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kɑːntrækts][ʌv; əv][ˌæmɪ'tiː]

when	the	King	began	to	be	obdurate	,	and	the	ancient	contracts	of	amitie
什么时候	这	国王	开始	到	是	顽固的	,	和	这	古老的	合同	的	友谊

[bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ] ['neðər] - ['lændɜ-z] ,

betwixt	the	Nether	-	landers	,
中间	这	下界	-	着陆器	,

当国王开始变得顽固不化，以及荷兰人之间古老的友好契约时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [ʌv; əv]

and	the	Kings	of	England	could	not	suffer	them	to	be	depriued	of
和	这	国王	的	英格兰	可以	不是	遭受	他们	到	是	-	的

[ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] [lɪbɜ-tiː] ,

their	lawes	and	libertie	,
他们的	法律	和	自由	,

英国国王绝不能容忍他们被剥夺法律和自由。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]

and	be	exposed	as	a	pray	to	Strangers	,	she	at	the	last	receiued
和	是	裸露	作为	一个	祈祷	到	陌生人	,	她	在	这	最后的	已收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她最终还是像猎物一样被陌生人围攻了。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'prest] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] , ['oʊnli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] -

being	too	much	oppressed	into	her	protection	,	onely	of	a	desire	to	releeue
存在	也	很多	受压迫者	进入	她	保护	,	仅	的	一个	欲望	到	-

[ðə; ðɪ] ['puːr] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] ,

the	poore	afflicted	people	,
这	贫穷	受苦的	人们	,

她因遭受过多的压迫而投身保护，仅仅是出于想要解救受苦受难的穷人的愿望。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	not	to	offer	the	smallest	iniurie	to	the	King	.
和	不是	到	提供	这	最小	-	到	这	国王	.

并且不能给国王带来哪怕是最轻微的伤害。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['benɪ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [oʊn] - , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haʊ]

For	if	she	had	bene	disposed	to	regard	her	owne	cōmoditie	,	she	might	haue
为了	如果	她	有	好处	处置	到	看待	她	拥有	-	,	她	可能	豪厄

['teɪkən] [ə'nʌðər] [kɔːrs] ,

taken	another	course	,
已采取	其他	课程	,

如果她更注重自身的舒适，她或许会采取另一种做法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][soʊ] : ['si:kɪŋ] ['ræðər][æz; əz][jet] , ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli][wɪð; wɪθ]

but	she	did	not	so	:	seeking	rather	as	yet	,	earnestly	,	and	diligently	with
但	她	做过	不是	所以	:	寻求	相当	作为	然而	,	切实	,	和	勤勉地	和

['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

any	conditions	,
任何	状况	,

但她并没有这样做：相反，她仍在不计任何条件地认真、勤奋地寻求。

[ɪf] [nɑ:t] [tu:] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [stænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] ,

if	not	too	vnreasonable	,	and	such	as	may	stand	with	her	honor	,
如果	不是	也	-	,	和	这样的	作为	可能	站立	和	她	荣誉	,

如果不太不合理，而且符合她的名誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:fət] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - ,

and	the	profite	of	the	state	of	Christianitie	,
和	这	利润	的	这	状态	的	-	,

以及基督教国家的利润，

[haʊ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kɪŋ] ,

howe	a	cōmodious	and	secure	pacification	may	be	made	betwixt	the	King	,
豪	一个	-	和	安全的	和解	可能	是	制成	中间	这	国王	,

如何才能在国王和……之间达成一个方便而安全的和平协议?

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊ] .

and	the	States	of	the	lowe	Countreys	.
和	这	各州	的	这	洛	国家	.

以及下各州。

[ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [hæθ] [ʃi:; ʃi] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɑ:rdʒ] ,

In	vaine	,	and	contrary	to	reason	,	hath	she	maintayned	with	great	charge	,
在	虚荣	,	和	相反	到	原因	,	有	她	-	和	伟大的	收费	,

她徒劳地、违背常理地承担了重担。

[ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['æmbəsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['pɑ:rmə][ðə; ði][læst] :

that	honorable	Ambassage	to	the	Duke	of	Parma	the	last	yeere	:
那	光荣的	大使	到	这	公爵	的	帕尔马	这	最后的	耶尔	:

去年那位尊敬的帕尔马公爵大使:

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] - [ʌv; əv] ,

in	vaine	was	she	aduertised	of	the	monstrous	Nauie	of	Spaine	,
在	虚荣	曾是	她	-	的	这	滔天	-	的	西班牙	,

她徒劳地向西班牙的怪物纳乌伊求助，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ʌv; əv]['fɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ]['pɑ:rmə][ɪn]['flændərz] , &

and	the	miraculous	swarmes	of	forces	with	Parma	in	Flanders	,	destinated	&
和	这	神奇	蜂群	的	力量	和	帕尔马	在	弗兰德斯	,	注定	&

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ru:ɪn] ,

prepared	for	her	ruine	,
准备	为了	她	废墟	,

以及在弗兰德斯与帕尔马并肩作战的强大军队，他们注定要摧毁帕尔马，并且已经做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪŋˌdoʊm] :

and	the	spoile	of	her	kingdome	:
和	这	剧透	的	她	王国	:

以及她王国的战利品:

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɔ:r][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][send] ['eni] ['fɜ:rðər] ['fɔ:rsɪz]['ɪntu:]

she	remained	stil	without	all	intention	or	disposition	to	send	any	further	forces	into
她	剩余	仍然	没有	全部	意图	或者	处置	到	发送	任何	更远	力量	进入

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

她依然按兵不动，完全没有向佛兰德斯增派兵力的意图或意愿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ]

and	was	after	a
和	曾是	后	一个

并且追求的是一个

[biː] . [aɪ] . ['sɛvən]

B	.	i	.	7
B	.	我	.	7

毕7

[sɔːrt]['neglɪdʒənt] , [bəuθ][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

sort	negligent	,	both	of	defending	herselfe	,	and	of	extending	the	limits	of
种类	疏忽	,	两个都	的	防守	她自己	,	和	的	扩展	这	限制	的

[hɜːr; hər] [ðə; ði] ['siːz] ,

her	gouernement	beyonde	the	Seas	,
她	政府	超越	这	海域	,

她疏忽大意，既没有保护自己，也没有将其政府的权力范围扩展到海外。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃəs]

with	purpose	to	liue	in	quietnesse	without	feare	,	and	in	peace	without	ambitious
和	目的	到	刘	在	-	没有	恐惧	,	和	在	和平	没有	雄心勃勃

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ruːl] .

desire	of	rule	.
欲望	的	规则	.

旨在过上平静无畏、和平自在的生活，不怀任何统治的野心。

[hɜːr; hər] [æm'bæsədərz] [sent]['ɪntuː]['flændərz][tuː; tə] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

Her	Maiesties	Ambassadors	sent	into	Flanders	to	intreate	of	a	peace	.
她	五月	大使们	发送	进入	弗兰德斯	到	-	的	一个	和平	.

她派遣女王陛下的使节前往佛兰德斯请求和平。

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] - [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [də'mɪnjənz] ,

And	howsoeuer	she	may	be	thought	greedie	of	other	mens	Dominions	,
和	-	她	可能	是	想法	-	的	其他	男士	领地	,

即使她被认为贪婪地觊觎他人的领地，

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə]['pɑːrmə] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] , [huː] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd]

she	sent	to	Parma	very	noble	and	excellent	Ambassadours	,	who	being	delayed
她	发送	到	帕尔马	非常	高贵	和	出色的	大使	,	WHO	存在	延迟

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

from	day	to	day	,
从	天	到	天	,

她派往帕尔马的都是非常高贵优秀的使节，但他们却一再耽搁，

[frʌm; frəm] ['mɑːnɛθ] [tuː; tə] ['mɑːnɛθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

from	moneth	to	moneth	,	without	any	thing	accomplished	,	she	notwithstanding
从	莫内斯	到	莫内斯	,	没有	任何	事物	完成	,	她	虽然

['tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

tooke	it	patiently	,
拿走	它	耐心	,

一个月又一个月过去了，尽管一事无成，她仍然耐心地忍受着。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [dɪleɪz] ,

and	suffered	so	farre	these	dangerous	delayes	,
和	遭受	所以	法尔	这些	危险的	延误	,

并因此遭受了这些危险的延误。

[ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd]

that	the	Spanish	Souldiers	panting	with	haste	and	greedinesse	for	the	blood
那	这	西班牙语	士兵	喘息	和	匆忙	和	-	为了	这	血

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	butcherie	of	her	Maiestie	,
和	-	的	她	梅斯蒂	,

西班牙士兵们急切而贪婪地渴望着她女王陛下的鲜血和屠戮，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][moʊst] [dɪr] ['ʌntuː][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [kʌm] [ˌviː'piːɒn][hɜːr; hər] [koʊsts] , [ænd; ənd]

and	people	most	deare	vnto	her	,	were	come	vpon	her	coastes	,	and
和	人们	最多	亲爱的	vnto	她	,	是	来	vpon	她	海岸	,	和

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	doores	.
前	她	门	.

而最亲近她的人，都来到了她的海岸，来到了她的门前。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊp] [dɪ'luːdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

In	this	sort	was	her	hope	deluded	,	and	her	opinion	frustrated	by	him	,
在	这	种类	曾是	她	希望	妄想	,	和	她	观点	沮丧的	经过	他	,

她的希望就这样落空了，她的想法也因此而落空。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪgnətɪ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

contrary	to	the	royall	dignitie	of	both	the	Kingdomes	of	England	and	of
相反	到	这	皇家	尊严	的	两个都	这	王国	的	英格兰	和	的

.

Denmarke	.
丹麦	.

这与英格兰王国和丹麦王国的王室尊严背道而驰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪr'ɪn] [dɪ'raɪdid][ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

And	if	the	victorious	hand	of	God	had	not	herein	derided	the	cunning
和	如果	这	胜利者	手	的	上帝	有	不是	在此处	嘲笑	这	狡猾

- [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

deuises	and	purposes	of	the	Spaniards	,
-	和	目的	的	这	西班牙人	,

如果上帝得胜之手没有在此事上嘲弄西班牙人的狡猾诡计和阴谋，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['skætərd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tɛər] [tuː; tə][ɔːl] - ,

if	it	had	not	scattered	so	great	a	terrour	to	all	Christendome	,
如果	它	有	不是	疏散	所以	伟大的	一个	恐怖	到	全部	-	,

如果它没有给整个基督教世界带来如此巨大的恐惧的话

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	drenched	their	carkases	in	the	Sea	,
和	湿透了	他们的	壳	在	这	海	,

并将它们的尸体浸泡在海水中，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [hæns] [mɑːrtʃənts] [haʊ] ['benɪ] ,

what	should	the	state	of	the	said	Hanse	marchants	haue	bene	,
什么	应该	这	状态	的	这	说	汉斯	商队	豪厄	好处	,

上述汉萨商人的状况应该如何?

[soʊ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd][soʊ]['kɑːntreri][tuː; tə][ɑːl] [ænd; ənd] ,

so	busily	and	so	contrary	to	al	equitie	and	iustice	,
所以	忙碌地	和	所以	相反	到	al	股权	和	正义	,

如此忙碌，却又如此违背公平正义，

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɔrn] & [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔrz] ?

hastening	to	furnish	him	with	corne	&	prouision	for	the	warres	?
加速	到	提供	他	和	角膜	&	普罗伊森	为了	这	战争	?

赶紧为他提供战争所需的粮食和补给?

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'meɪn] ['empaɪər] [haʊ] [gɔːn]

whither	should	the	long	and	sacred	quiet	of	the	Romane	Empire	haue	gone
往哪里去	应该	这	长的	和	神圣	安静的	的	这	罗曼	帝国	豪厄	已消失

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['self] ?

to	hide	it	selfe	?
到	隐藏	它	自	?

罗马帝国漫长而神圣的宁静究竟去了哪里?

[wer] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] [ðæt] [prəfɛs] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] - ,

where	should	all	other	Nations	that	professe	the	trueth	of	Christianitie	,
在哪里	应该	全部	其他	国家	那	教授	这	真理	的	-	,

其他所有自称信奉基督教真理的国家应该何去何从?

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [haʊ] - [ðem; ðəm] - [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

thinke	that	they	might	haue	shrowded	them	selues	to	be	free	from	his
思考	那	他们	可能	豪厄	-	他们	-	到	是	自由的	从	他的

[tɪrəni] ,

tyrannie	,
暴政	,

他们认为他们或许会自救以摆脱他的暴政,

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd]['kruːəl] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ?

and	safe	from	his	murderers	and	cruel	executioners	?
和	安全的	从	他的	杀人犯	和	残忍的	刽子手	?

他能逃脱谋杀者和残忍刽子手的魔爪吗?

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt] that8

If	they	saw	not	that8
如果	他们	锯	不是	that8

如果他们没看到8

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

their	owne	destruction	was	ioyned	with	the	ruine	of	the	Queene	of	England
他们的	拥有	破坏	曾是	碘化物	和	这	废墟	的	这	奎恩	的	英格兰

,

,
,

他们的灭亡与英格兰女王的覆灭同时发生。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪd] [ðæt] [ðeɪ] [woʊd] [də'naɪ] [kraɪst] ,

either	it	must	be	saide	that	they	woulde	denie	Christ	,
任何一个	它	必须	是	赛义德	那	他们	会	否认	基督	,

要么就必须说他们会否认基督,

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [mɪzɚi] [baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

or	that	they	were	blinded	to	their	owne	miserie	by	the	vengeance	of	God	,
或者	那	他们	是	失明	到	他们的	拥有	痛苦	经过	这	复仇	的	上帝	,

或者说,他们因为神的复仇而对自己的苦难视而不见。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['siːkrət] [sɪnz] .

for	their	secret	sinnes	.
为了	他们的	秘密	罪孽	.

因为他们所犯下的不可告人的罪行。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [ɪz][ɔːl][wʌn] ,

For	where	the	cause	of	hostilitie	is	all	one	,
为了	在哪里	这	原因	的	-	是	全部	一	,

如果敌对行动的起因都是一样的,

[ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][kruːəl]

the	like	effect	and	issue	is	to	be	looked	for	at	the	hands	of	a	cruell
这	喜欢	影响	和	问题	是	到	是	看起来	为了	在	这	双手	的	一个	残酷

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['ɛnɪmiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] :

and	raging	enemie	of	the	trueth	:
和	愤怒	敌人	的	这	真理	:

同样的后果和问题也应在残酷而狂暴的真理之敌手中寻找：

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['meɪnɝ] ,

for	in	a	maner	,
为了	在	一个	方式	,

在某种程度上，

[ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [taunz] [ɑːr; ər]['veri] [gʊd] - [ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	inhabitants	of	the	Hanse	Townes	are	very	good	fauourers	of	the
全部	这	居民	的	这	汉斯	汤斯	是	非常	好的	-	的	这

[rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] ,

reformed	Religion	,
改革后的	宗教	,

汉萨同盟各城镇的居民都是改革宗教的忠实信徒。

[ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['rəumiʃ] ['erərz] .

and	mortall	enemies	to	the	Romish	errors	.
和	凡人	敌人	到	这	罗马天主教	错误	.

以及罗马教廷错误的死敌。

[ænd; ənd] [wʊd] ['eni][mæn] [ðen] - , [ðæt] [men][soʊ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] , [mɔːr] [rɪ'spekt]

And	would	any	man	then	beleeue	,	that	men	so	well	instructed	,	coulde	more	respect
和	会	任何	男人	然后	-	,	那	男人	所以	出色地	指示	,	可能	更多的	尊重

[ðer; ðər] - ['geɪn] ,

their	priuate	gaine	,
他们的	-	盖恩	,

那么，有人会相信，受过如此良好教育的人会更加珍惜自己的私利吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðer; ðər] - ['luːkər] , [ðen] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪkjʊrəti] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]

I	will	not	say	their	filthie	lucre	,	then	their	owne	securitie	,	the	preseruation	of
我	将要	不是	说	他们的	-	利润	,	然后	他们的	拥有	安全	,	这	-	的

[ðer; ðər] ['kʌntriː] ,

their	Countrey	,
他们的	国家	,

我不会说他们肮脏的钱财，也不会说他们自身的安全，更不会说他们国家的保卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ?

and	the	propagation	of	true	Religion	?
和	这	传播	的	真的	宗教	?

以及传播真正的宗教?

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[wɪl] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [taunz] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] - [nɑːt][ðə; ði] [kwiːn]

will	the	inhabitants	of	the	Hanse	Townes	pretend	that	they	knewe	not	the	Queene
将要	这	居民	的	这	汉斯	汤斯	假装	那	他们	-	不是	这	奎恩

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['pleʒər] ?

of	Englands	pleasure	?
的	英格兰	乐趣	?

汉萨同盟城市的居民会假装不知道英格兰女王的喜好吗?

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] .

The	Citie	of	Hamboroughs	letters	to	the	Queenes	Maiestie	.
这	城市	的	-	信件	到	这	皇后区	梅斯蒂	.

汉伯勒市致女王陛下的信件。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [baɪ][ðer; ðər] ['letərz] ['rɪt(ə)n] ['ʌntu:][ðə; ði] , [ðə; ði]

The	Citie	of	Hamborough	by	their	letters	written	vnto	the	Queenes	Maiestie	,	the
这	城市	的	-	经过	他们的	信件	书面	vnto	这	皇后区	梅斯蒂	,	这

- . [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

21	.	of	September	,
-	.	的	九月	,

汉伯勒市通过他们写给女王陛下的信件，于9月21日.....

[ɪn][ðə; ði] - [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [maɪt] [pæ'seɪ]['kwaɪətli]['ʌntu:]

in	the	yeere	1585	hauing	besought	her	,	that	their	ships	might	passe	quietly	vnto
在	这	耶尔	-	豪因	恳求	她	,	那	他们的	船舶	可能	过去	悄悄	vnto

[ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

Spaine	and	Portugal	,
西班牙	和	葡萄牙	,

1585年，他们恳求她，让他们的船只能够平安地驶往西班牙和葡萄牙。

[wɪ'ðaʊt] [stɑ:p][ɔ:r] ['hɪndrəns] ['i:ðər] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r] [-'pæsidʒ] , [baɪ][hɜ:r; hər]

without	stop	or	hindrance	either	in	their	passage	or	repassage	,	by	her	Maiesties
没有	停止	或者	障碍	任何一个	在	他们的	通道	或者	重通	,	经过	她	五月

[æt; ət] [si:] ,

Captaines	at	Sea	,
船长	在	海	,

她的海上船长们，在航行或返程途中，没有丝毫停顿或阻碍。

[nɑ:t] [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ?

receiued	not	they	answere	to	this	effect	?
已收到	不是	他们	答案	到	这	影响	?

他们没有收到回复吗?

[ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði]['hæmbɜ:rgərz] .

The	Queenes	Maiesties	letters	to	the	Hamburgers	.
这	皇后区	五月	信件	到	这	汉堡包	.

女王陛下写给汉堡人的信。

[wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [haʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [dɪskɔ:rd] [ɑ:r; ər] ['leɪtli] ['fɔ:lən]

We	doubt	not	,	but	you	haue	heard	what	occasions	of	discorde	are	lately	fallen
我们	怀疑	不是	,	但	你	豪厄	听到	什么	场合	的	不和谐	是	最近	倒下

[aʊt] ['vɜ:rsəs]

out	betweene	vs
出去	之间	对比

我们对此毫不怀疑，但你们也听说了最近双方之间发生的那些不和事件。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [wer'ʌv] [wi:] ['kænɑ:t] ['θrʊli] - [wʌt] ['trʌblz] [ɑ:r; ər][laɪk]

the	king	of	Spaine	,	whereof	wee	cannot	throughly	coniecture	what	troubles	are	like
这	国王	的	西班牙	,	其中	哇	不能	彻底地	-	什么	麻烦	是	喜欢

[tu:; tə] [ɪn'su:] .

to	ensue	.
到	随之而来	.

西班牙国王，我们无法完全预料接下来会发生什么麻烦。

[ɪf] [piːs] [əˈraɪz] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [kənˈfedərəts]

If	peace	arise	,	we	meane	to	deny	you	nothing	,	being	our	ancient	confederates
如果	和平	出现	,	我们	意思是	到	否定	你	没有什么	,	存在	我们的	古老的	南方邦联

:
:
:

如果和平到来，我们无意剥夺你们任何权利，因为我们是古老的盟友：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɑːr] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,

but	if	it	grow	to	a	warre	,	we	wish	you	aduisedly	to	consider	,
但	如果	它	生长	到	一个	战争	,	我们	希望	你	-	到	考虑	,

但如果事态发展成战争，我们希望您认真考虑。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋˌdoʊm] ,

that	it	standeth	not	with	the	safetie	of	our	kingdome	,
那	它	站立	不是	和	这	安全带	的	我们的	王国	,

它与我们王国的安全无关。

[tuː; tə] ['sʌfər] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə] [biː] - [wɪð; wɪθ] ['kɔrn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

to	suffer	our	enemies	to	bee	ayded	with	corne	,	and	prouisions	for
到	遭受	我们的	敌人	到	蜜蜂	-	和	角膜	,	和	普罗西翁	为了

[wɑːr] ,

warre	,
战争	,

允许我们的敌人获得玉米和战争物资援助，

[biː] . [ɪdʒ] . [naɪn]

B	.	ij	.	9
B	.	ij	.	9

B.ij.9

[ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [əˈgenst] ['vɜːrsəs] . [wɪtʃ] [θɪŋz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈkʌstəmd]

thereby	to	be	armed	against	vs	.	Which	things	,	according	to	your	accustomed
从而	到	是	武装	反对	对比	.	哪个	事物	,	根据	到	你的	习惯

[juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['mɪndi] ,

wisedomes	you	calling	to	minde	,
智慧穹顶	你	呼叫	到	明德	,

从而武装起来对抗……根据你们惯常的智慧，你们想起了哪些事情？

[wiː] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hændz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

wee	hope	you	will	demaunde	nothing	at	our	handes	,	which	may	be	hurtfull
哇	希望	你	将要	德蒙德	没有什么	在	我们的	手	,	哪个	可能	是	伤人的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] :

to	our	state	:
到	我们的	状态	:

我们希望你们不会向我们提出任何可能损害我们国家利益的要求：

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trænspɔːtiŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃəndaɪz] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['pɑːrtiːz] ,

as	for	the	transporting	of	other	sortes	of	marchandise	into	those	partes	,
作为	为了	这	运输	的	其他	种类	的	商品	进入	那些	部分	,

至于将其他种类的商品运往那些地区，

[werˈbaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] ['niːðər] [biː] - [wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] , [nɔːr] ['nesəseriz] [ʌv; əv]

whereby	our	enemies	may	neither	bee	ayded	with	victuals	,	nor	necessaries	of
由此	我们的	敌人	可能	两者都不	蜜蜂	-	和	食物	,	也不	必需品	的

[wɑːr] ,

warre	,
战争	,

如此一来，我们的敌人既得不到食物援助，也得不到战争必需品的援助。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]['hɪndər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [pər'mɪt][jʊr; jər] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [koʊsts]

we	will	not	hinder	you	,	but	will	permit	your	shippes	to	ride	on	our	coastes
我们	将要	不是	阻碍	你	,	但	将要	允许	你的	船舶	到	骑	在	我们的	海岸

,

,

,

我们不会阻拦你们，而是允许你们的船只沿我们的海岸线航行。

[ænd; ənd][tu:; tə][pæ'seɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]

and	to	passe	long	with	all	fauour	for	the	performance	of	their	intended
和	到	过去	长的	和	全部	福尔	为了	这	表现	的	他们的	故意的

-

:

nauigatiō	:

-

:

并且为了履行他们所期望的职责而长期保持良好的状态：

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] , [wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]

with	which	our	answere	,	we	hope	you	will	be	fully	satisfied	and
和	哪个	我们的	答案	,	我们	希望	你	将要	是	完全	使满意	和

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

希望我们的答复能让您完全满意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .

the	present	state	of	things	considered	.
这	展示	状态	的	事物	经过考虑的	.

考虑到目前的情况。

[ðə; ði]['hæmbɜ:rgərz] - ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] .

The	Hamburgers	petitorie	message	to	the	Queenes	Maiestie	.
这	汉堡包	-	信息	到	这	皇后区	梅斯蒂	.

汉堡包们向女王陛下递交的请愿书。

['sekəndli] , [ˌwer'æz] [tu:] ['æftər] [ðæt] , [tu:; tə][wɪt] ,

Secondly	,	whereas	two	yeeres	after	that	,	to	wit	,
第二	,	然而	二	年份	后	那	,	到	有	,

其次，两年后，即

[ðə; ði][læst] [ðə; ði] ['seɪd] ['bɜ:rgəˌmæstər] [ʌv; əv] - [sent] [si:'bæstjən] - [ðer; ðər]

the	last	yeere	the	saide	Burgomasters	of	Hamburrough	sent	Sebastian	Berghen	their
这	最后的	耶尔	这	赛义德	市长	的	-	发送	塞巴斯蒂安	-	他们的

[ænd; ənd]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] ['letərz] ['ʌntu:][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Secretarie	and	Agent	with	letters	vnto	the	Queene	of	England	,
秘书	和	代理人	和	信件	vnto	这	奎恩	的	英格兰	,

去年，汉伯勒的市长们派遣他们的秘书兼代理人塞巴斯蒂安·伯根向英格兰女王递交了信件。

[di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ðeɪ] [maɪt] ['fri:li] [pæ'seɪ]

desiring	that	vnder	the	colour	and	title	of	Newtralitie	,	they	might	freely	passe
渴望	那	下	这	颜色	和	标题	的	-	,	他们	可能	自由	过去

['ɪntu:] [ænd; ənd] ,

into	Spaine	and	Portingal	,
进入	西班牙	和	波廷加尔	,

他们希望以新英格兰的名义和颜色，能够自由进入西班牙和葡萄牙。

[ænd; ənd] - [ə'gɛn] [wɪð; wɪθ][ɑ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [mɑ:rtʃəndaɪz] - ,

and	repasse	againe	with	al	kind	of	marchandise	whatsoeuer	,
和	-	再次	和	al	种类	的	商品	-	,

然后再次以各种商品重新开业，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sed] [siː'bæstjən] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [waɪz][baɪ][ðə; ði] ['lɔːrdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

was	not	the	said	Sebastian	answered	in	this	wise	by	the	Lordes	of	her
曾是	不是	这	说	塞巴斯蒂安	回答	在	这	明智的	经过	这	领主	的	她
		-	?										

Maiesties	Counsaile	?
五月	-	?

难道陛下议会的诸位大臣不是这样回答了塞巴斯蒂安的吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jiː; ji] - ['mesɪndʒər] .

The	answere	to	the	petition	of	ye	Hamburge	messenger	.
这	答案	到	这	请愿	的	是的	-	信使	.

对《汉堡信使报》请愿书的答复。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [sent] [aʊt][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] - [ðɪs] ['riːˌɑːm] ,

Whereas	the	King	of	Spaine	,	hauing	sent	out	his	Nauie	to	inuade	this	Realme	,
然而	这	国王	的	西班牙	,	豪因	发送	出去	他的	-	到	-	这	realme	,

而西班牙国王却派出他的海军将领去征服这个王国，

[tuː; tə] [rut] [aʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , & [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]['ruːɪn] & [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	roote	out	the	Christian	Religion	,	&	to	worke	the	ruine	&	destruction	of	the
到	根	出去	这	基督教	宗教	,	&	到	工作	这	废墟	&	破坏	的	这
			,												

Queenes	Maiestie	,
皇后区	梅斯蒂	,

根除基督教，并企图摧毁女王的统治。

[hæθ] [dɪ'klerd] [mɔːr] - [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][self] ,

hath	declared	more	clearely	then	the	light	it	self	,
有	声明	更多的	-	然后	这	光	它	自己	,

它比光本身更清楚地表明了这一点。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

what	he	would	haue	the	Queene	of	England	to	thinke	of	him	,
什么	他	会	豪厄	这	奎恩	的	英格兰	到	思考	的	他	,

他希望英国女王如何看待他。

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌviː'piːɒn]['eni] ['kʌlər] [tuː; tə] [grɔːnt] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

she	deemeth	it	not	reasonable	vpon	any	colour	to	graunt	either	to	the
她	迪梅斯	它	不是	合理的	vpon	任何	颜色	到	格朗特	任何一个	到	这
	-	,										

Hambourgers	,
-	,

她认为无论从哪个角度来看，向汉堡人授予任何权利都是不合理的。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðə; ði] - [taunz] - , [tuː; tə] ['kæri] ['kɔrn] , - ,

or	any	other	the	Haunse	Townes	whosoeuer	,	to	carry	corne	,	gunnepowder	,
或者	任何	其他	这	-	汤斯	-	,	到	携带	角膜	,	-	,

或任何其他 Haunse Townes whosoeuer，运送玉米、火药，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɜːrtənəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːr] [tuː; tə][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd]['mænɪfest]

and	other	appurtenances	for	the	warre	to	so	obstinate	and	manifest
和	其他	附属物	为了	这	战争	到	所以	顽固	和	显现

['ɛnɪmiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

enemie	of	the	true	Christian	Religion	.
敌人	的	这	真的	基督教	宗教	.

以及其他用于对抗顽固不化、公然敌视真正基督教的敌人的附属装备。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [də:st] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði]
That such as presumptuously durst attempt the contrary , should suffer the
那 这样的 作为 狂妄地 杜斯特 试图 这 相反 , 应该 遭受 这
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [laɪsɛni:əsnəs] ,
punishment of their vnbrideled licensiousness ,
惩罚 的 他们的 - 放荡 ,

那些胆敢反其道而行之的人，应当为其肆无忌惮的放荡行为付出代价。

[ɪf] they10
if they10
如果 they10

如果他们10

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
fell into the handes of the Captaines , or other Subiects of the Queene of
跌倒 进入 这 手 的 这 船长 , 或者 其他 主题 的 这 奎恩 的
[ɪŋglænd] ,
Englande ,
英格兰 ,

落入了英格兰女王的部下或其他臣属手中。

[ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃəndaɪzɪz] - [ðʌs] [træns'pɔ:tid] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
their goods and marchandises whatsoeuer thus transported against her Maiesties
他们的 商品 和 商品 - 因此 运输 反对 她 五月
[wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [gʊd] [praɪz] [tu:; tə]['eni] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
will to be made good prises to any man that can take them ,
将要 到 是 制成 好的 奖品 到 任何 男人 那 能 拿 他们 ,

凡是违背女王陛下意愿运输的货物和商品，都应归任何能够接收它们的人所有。

[noʊ][ɪk'skju:s][ʌv; əv] - - [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .
no excuse of Newtralitie preuailing to the contrary .
不 原谅 的 - - 到 这 相反 .

没有任何理由可以推翻新政府的立场。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ds][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Moreouer it is not to be omitted , that the Lords of her Maiesties
- 它 是 不是 到 是 省略 , 那 这 领主 的 她 五月
[ˊkaunsəl] [ə'fɔ:rsed] ,
Counsell aforesaid ,
咨询师 上述 ,

此外，还不应忽略的是，上述女王陛下御前会议的各位大臣，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] - ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] ,
hauing called for Maurice Tymberman resident in London ,
豪因 称为 为了 莫里斯 - 居民 在 伦敦 ,

hauing 呼吁 Maurice Tymberman 居住在伦敦，

[ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['lʌndən] , [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæns] [taunz]
The Alderman of the Stilliard in London , commanded to aduise the Hanse Townes
这 市议员 的 这 斯蒂利亚德 在 伦敦 , 命令 到 公鸡 这 汉斯 汤斯
.
:
.

伦敦斯蒂利亚德的市议员下令劝说汉萨同盟。

[ænd; ənd] ['ɔ:ldərmən] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm]) [ʌv; əv][ðə; ði] ,
and Alderman (as they call him) of the Stilliard ,
和 市议员 (作为 他们 称呼 他) 的 这 斯蒂利亚德 ,

还有斯蒂利亚德的市议员（他们都这么称呼他），

[kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] - [taunz] [ðæt] [hɜ:r; hər]

commanded	him	to	giue	warning	to	all	the	Haunse	Townes	that	her	Maiestie
命令	他	到	giue	警告	到	全部	这	-	汤斯	那	她	梅斯蒂

[wɪld] ,

willed	,
意志	,

她命令他向所有豪恩斯镇发出警告，这是她女王陛下的意愿。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - [ɪn][hɜ:r; hər] [də'mɪnjənz] , [kə'mɑ:ndid]

and	according	to	her	Soueraigne	auctoritie	in	her	Dominions	,	commanded
和	根据	到	她	-	权威	在	她	领地	,	命令

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔ:rθ] ,

that	they	shoulde	forbeare	from	thenceforth	,
那	他们	肩膀	忍耐	从	此后	,

根据她在领地内的主权，她命令他们从此以后不得再这样做。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nɛθ] [ʌv; əv] [i:ɑnju:ɛri] [læst][pæst][frʌm; frəm]['kɛəri:; 'kæri:]

from	the	beginning	of	the	moneth	of	Ianuarie	last	past	from	carying
从	这	开始	的	这	莫内斯	的	一月	最后的	过去的	从	携带

[ʌv; əv] ['kɔrn] ,

of	corne	,
的	角膜	,

从上个星期一开始，从搬运玉米开始，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌv; əv] [wɑ:r] , ['keɪbəlz] , - , [ænd; ənd][laɪk]

and	generally	of	all	prouision	of	warre	,	cables	,	mastes	,	and	like
和	一般来说	的	全部	普罗伊森	的	战争	,	电缆	,	-	,	和	喜欢

[mɑ:rtʃəndaɪz] ['ɪntu:] [ænd; ənd] ,

marchandise	into	Spaine	and	Portingall	,
商品	进入	西班牙	和	波廷格尔	,

以及向西班牙和葡萄牙提供各种战争物资、电缆、桅杆和类似商品。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['ɛnɪmi:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪŋˌdoʊm] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['fɜ:rnɪʃt] ,

whereby	the	enemie	of	her	Kingdome	might	be	the	better	furnished	,
由此	这	敌人	的	她	王国	可能	是	这	更好的	提供	,

如此一来，她王国的敌人便能得到更好的装备。

[ðə; ði] ['peɪn] [ʌv; əv] [lɔ:s] [bəuθ][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʊdz] , [tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] [ˌvi:'pi:ɒn]

vnder	the	paine	of	losse	both	of	ships	and	goods	,	to	be	inflicted	vpon
下	这	疼痛	的	洛斯	两个都	的	船舶	和	商品	,	到	是	造成的	vpon

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

遭受船舶和货物损失之痛，将施加于这些人身上。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd]['vaɪəleɪt] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['prɪnsli] [kə'mɑ:ndmənt] .

as	should	violate	this	her	princely	commandement	.
作为	应该	违反	这	她	王子	诫命	.

如此便可违背她这位王子的诫命。

[ðæt] [ðə; ði] - [taunz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ,

That	the	Haunse	Townes	were	not	ignorant	of	this	inhibition	,
那	这	-	汤斯	是	不是	无知	的	这	抑制	,

豪恩斯镇的居民并非对这种限制一无所知。

[ə'pɪrəθ] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - ,

appeareth	by	the	letters	of	the	Cities	of	Lubecke	,
出现	经过	这	信件	的	这	城市	的	-	,

出现在吕贝克各城市的字母中，

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['hæmbɜ:rgərz] , [ænd; ənd] - .

The	letters	of	the	Lubeckers	,	Hamburgers	,	and	Dantiskers	.
这	信件	的	这	-	,	汉堡包	,	和	-	.

吕贝克家族、汉堡家族和丹蒂斯家族的信件。

[ænd; ənd] - , ['rɪt(ə)n] - [tu:; tə][ðə; ði] , [ðə; ði] - . [ʌv; əv]

and	Hamborough	,	written	afterwarde	to	the	Queenes	Maiestie	,	the	26	.	of
和	-	,	书面	-	到	这	皇后区	梅斯蒂	,	这	-	.	的

[mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - ,

March	,	and	from	Dantiske	,
行进	,	和	从	-	,

汉伯勒，随后于3月26日写给女王陛下，并来自但丁。

[ðə; ði] - . [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪd] ['mɑ:nɛθ] , [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ʃɪps] [set] [aʊt][frʌm; frəm][hoʊm] , [wɪtʃ]

the	13	.	of	the	saide	moneth	,	before	those	ships	set	out	from	home	,	which
这	-	.	的	这	赛义德	莫内斯	,	前	那些	船舶	放	出去	从	家	,	哪个

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['teɪkən] .

are	now	taken	.
是	现在	已采取	.

上述月份的第 13 日，在那些船只从家乡出发之前，这些船只现在已被俘获。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [laɪk] ['meɪnɚ] [ɪz] [ə'pɛrənt] , [baɪ] ['meni] [bɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪərɪŋ] ,

The	same	in	like	maner	is	apparant	,	by	many	bils	of	the	hiring	,
这	相同的	在	喜欢	方式	是	明显的	,	经过	许多	账单	的	这	招聘	,

同样的情况也很明显，从许多招聘账单来看，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] , [wer'ɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ]

and	freyghting	of	their	ships	,	wherein	among	others	,	this	one	thing	is	worth
和	-	的	他们的	船舶	,	其中	之中	其他的	,	这	一	事物	是	值得

[ðə; ði] [noʊtɪŋ] ,

the	noting	,
这	注意到	,

以及他们船只的航行，其中有一点值得注意：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][faʊnd] , [ðæt] [ðeɪ] - [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	was	there	found	,	that	they	couenanted	in	plaine	words	,	with	the
哪个	曾是	那里	成立	,	那	他们	-	在	平原	字	,	和	这

['ʃɪpˌmæstər] ,

shipmasters	,
船长	,

他们在那里发现，他们用直白的语言与船长们进行了交谈。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][pæ'seɪ]['ɪntu:] & [θru:]

that	they	should	not	passe	into	Spaine	&	Portingall	through
那	他们	应该	不是	过去	进入	西班牙	&	波廷格尔	通过

他们不应该通过西班牙和波廷格尔进入西班牙和波廷格尔。

[bi:] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] . -

B	.	iij	.	11
B	.	iij	.	-

B.iij.11

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃə'nel] & - [wei] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]

the	English	Chanel	&	vsuall	way	,	but	on	the	backe	side	of	the	Kingdomes	of
这	英语	香奈儿	&	-	方式	,	但	在	这	巴克	边	的	这	王国	的

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

英式香奈儿和通常的方式，但在苏格兰王国的背面，

[ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

and	Ireland	,	a	newe	and	strange	,	and	without	doubt	,	a	dangerous
和	爱尔兰	,	一个	纽	和	奇怪的	,	和	没有	怀疑	,	一个	危险的

[kɔːrs] :

course	:
课程	:

而爱尔兰，则是一条崭新、陌生，而且毫无疑问是危险的道路：

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːd] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] [haʊ] ['laɪtəl] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [gʊd]

by	which	their	intention	and	deede	,	they	declared	howe	litle	they	cared	for	good
经过	哪个	他们的	意图	和	契约	,	他们	声明	豪	小	他们	关心	为了	好的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

通过他们的意图和行为，他们表明了他们对善意是多么漠不关心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerfʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]

and	how	carefull	they	were	to	arme	and	furnish	the	common	and
和	如何	小心	他们	是	到	武装	和	提供	这	常见的	和

['ɛnɪmiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

knowen	enemie	of	the	Queene	of	England	.
已知	敌人	的	这	奎恩	的	英格兰	.

他们多么小心翼翼地武装和供给英格兰女王的共同敌人。

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [aʊt] , - ['duː)iθ] ['nɔɪɤ] -

But	as	alwayes	for	the	most	part	it	falleth	out	,	deceite	doeth	neuer	thriue
但	作为	总是	为了	这	最多	部分	它	坠落	出去	,	-	做	诺伊尔	-

[wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ,

with	any	man	,
和	任何	男人	,

但大多数情况下，欺骗终究会失败，因为欺骗在任何人身上都行不通。

[ænd; ənd] [wen] [men] [θɪŋk] [moʊst][tuː; tə] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði]

and	when	men	thinke	most	to	deceiue	,	they	are	deceiued	,	and	suffer	the
和	什么时候	男人	思考	最多	到	-	,	他们	是	-	,	和	遭受	这

- [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪl] :

penaltie	of	their	guile	:
-	的	他们的	诡计	:

当人们最想欺骗别人时，他们反而会被欺骗，并承受自己诡计的惩罚：

[fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːrmi] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

for	falling	into	the	handes	of	her	Maiesties	armie	vpon	the	coast	of
为了	坠落	进入	这	手	的	她	五月	军队	vpon	这	海岸	的

[pɔrtʃəgəl] ,

Portugall	,
葡萄牙	,

因为在葡萄牙海岸落入了她的大军手中，

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt]

and	euen	in	the	entrance	of	the	hauen	of	Lisbone	,	they	were	brought
和	euen	在	这	入口	的	这	-	的	-	,	他们	是	带来

['bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

backe	into	England	,
巴克	进入	英格兰	,

在里斯本城门入口处，他们被带回了英格兰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [praɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['tʊk]

and	by	the	lawe	of	Nations	,	are	become	prises	to	him	which	tooke
和	经过	这	法律	的	国家	,	是	变得	奖品	到	他	哪个	拿走

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

根据国际法，它们成为了夺取它们的人的战利品。

[hɪr] [naʊ] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊ] [dɛlt] -

Here	now	they	cry	out	,	that	the	Commaunders	of	our	Fleete	haue	delt	iniuriously
这里	现在	他们	哭	出去	,	那	这	-	的	我们的	舰队	豪厄	三角洲	-

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

现在他们在此高声喊道，我们的舰队指挥官对他们进行了不公正的对待。

[ðeɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [li:gz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] , [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] - [ɪn] ['ɪŋglənd]

they	exclaime	that	the	leagues	are	broken	,	that	their	old	priuiledges	in	England
他们	-	那	这	联赛	是	破碎的	,	那	他们的	老的	-	在	英格兰

[ɑ:r; ər]['vaiəleitid] ,

are	violated	,
是	违反	,

他们高呼联盟已经瓦解，他们在英国的旧特权遭到了践踏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃə'lɛndʒ] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept]

which	they	chalenge	to	belong	to	their	Cities	,	and	ought	to	be	kept
哪个	他们	挑战	到	属于	到	他们的	城市	,	和	应该	到	是	保留

[ænd; ənd] - .

and	mainteined	.
和	-	.

他们认为这些财产属于他们的城市，应该得到保护和维护。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['eni] [mæn][wɜ:r; wər][soʊ] ['mædi] , [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

As	though	that	any	man	were	so	madde	,	so	farre	from	the	trueth	of
作为	尽管	那	任何	男人	是	所以	madde	,	所以	法尔	从	这	真理	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

仿佛有人会如此疯狂，如此背离事物的真相，

[soʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɛnɪmi:] [tu:; tə] [pʌblaɪk] [sɪkjʊrəti] ,

so	carelesse	of	his	owne	safetie	,	so	great	an	enemie	to	publike	securitie	,
所以	粗心大意	的	他的	拥有	安全带	,	所以	伟大的	一个	敌人	到	酒吧式	安全	,

他如此漠视自身安全，竟成了公共安全的最大敌人。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] - ,

that	with	all	his	might	and	indeuour	,
那	和	全部	他的	可能	和	-	,

他竭尽全力，毫不犹豫，

[wʊd] [nɑ:t] - [ðə; ði] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['hæŋɪŋ] [aʊɜ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

would	not	preuent	the	mischiefe	and	destruction	hanging	ouer	the	Commonwealth	.
会	不是	-	这	恶作剧	和	破坏	绞刑	我们的	这	联邦	.

不会对笼罩在联邦上空的祸患和破坏感到羞愧。

[hi:; hi] [ðæt] - [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [wen] ['hi:] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ɪz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [fɔ:lt] ,

He	that	withstandeth	not	wrong	when	hee	is	able	,	is	in	as	great	fault	,
他	那	-	不是	错误的	什么时候	嘿	是	有能力的	,	是	在	作为	伟大的	过错	,

有能力阻止不义之事却不阻止的人，罪孽同样深重。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

as	if	he	destroyed	the	Commonwealth	.
作为	如果	他	损毁	这	联邦	.

仿佛他摧毁了英联邦。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæθ] ['benɪ] ['juːər] [ə'kɒmpt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] , [fɔːr; fər]

The	preseruation	of	the	people	hath	bene	euer	accompted	among	all	nations	,	for
这	-	的	这	人们	有	好处	欧尔	已接待	之中	全部	国家	,	为了

[ðə; ði] ['veri] - [lɔː] .

the	very	supreame	Law	.
这	非常	-	法律	.

维护人民的权益在各国历来都是至高无上的法律。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [hæns] [taunz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə; eɪ] - ,

Are	not	the	Hanse	townes	ashamed	to	maintaine	and	pretend	a	priuiledge	,
是	不是	这	汉斯	城镇	羞愧	到	维持	和	假装	一个	-	,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

汉萨同盟的城镇难道不羞于维护和假装拥有特权吗？也就是说，

[ə; eɪ] priuate12

a	priuate12
一个	priuate12

priuate12

[lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʌblaɪk] [ænd; ənd] - [lɔː] ?

lawe	against	a	publike	and	soueraigne	lawe	?
法律	反对	一个	酒吧式	和	-	法律	?

法律反对公共和souraigne法律?

[dɪd]['juːər]['eni] [kɪŋ] [ɔːr] [prɪns] ['wɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] ,

Did	euer	any	king	or	Prince	witting	and	waring	,
做过	欧尔	任何	国王	或者	王子	知情	和	警告	,

历史上是否有任何国王或王子明知故犯，发出警告?

['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɪndiː][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɛnɪmiː] [aʊɝ] ,

suffer	such	a	kinde	of	trafike	which	should	make	his	enemie	ouer	mightie	,
遭受	这样的	一个	善良	的	-	哪个	应该	制作	他的	敌人	我们的	强大的	,

遭受如此严重的贩卖，以至于他的敌人会变得比他更强大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hiː] [dɪd][nɑːt] [dɪs'fɜːrnɪʃ] [hɪmsɛlf] , [jet] [ʃʊd] [loʊ] [hɪmsɛlf] [mɔːr] ['oʊpən]

and	though	hee	did	not	disfurnish	himselfe	,	yet	shoulde	leaue	himselfe	more	open
和	尽管	嘿	做过	不是	取消	他自己	,	然而	肩膀	联盟	他自己	更多的	打开

['ʌntuː][hɪz; ɪz] ['fjʊri] ,

vnto	his	furie	,
vnto	他的	愤怒	,

虽然他没有卸下伪装，却反而更加敞开心扉去承受怒火。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][weɪdʒ] [wɑːr] [ə'genst]

which	otherwise	were	like	to	be	vnarmed	and	vnable	to	wage	warre	against
哪个	否则	是	喜欢	到	是	-	和	-	到	工资	战争	反对

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

否则，哪些人可能会被武装起来，并且无法对他发动战争?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['enəmi] : [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɪft][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

The	English	and	French	enemies	:	Charles	the	fift	a	confederate	.
这	英语	和	法语	敌人	:	查尔斯	这	十五	一个	南方邦联	.

英法两国为敌：查理五世是同盟国。

[ɪn][ðə; ði] - .
In the yeere 1545 .
在 这 耶尔 - .

1545年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wɔrz] [gruː] ['hɑːt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
at which time the warres grew hotte betwixt the kingdomes of England and
在 哪个 时间 这 战争 生长 酒店 中间 这 王国 的 英格兰 和
[frɔns] ,
Fraunce ,
弗朗斯 ,

当时，英格兰和法国之间的战争愈演愈烈。

[wen] [ðə; ði] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ðə; ði] [fɪft] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l]
when the subiects of Charles the Emperour the fift of that name of noble
什么时候 这 主题 的 查尔斯 这 皇帝 这 十五 的 那 姓名 的 高贵
['mɛməˌri] ,
memorie ,
记忆 ,

当查理五世皇帝的臣民们，

[wʊd] [niːdz] [haʊ] [hæd; həd] [friː] [lɪbɝtiː] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kə'mɑːdətiz] ['ɪntuː] [frɔns]
would needes haue had free libertie of passage with all commodities into Fraunce
会 需要 豪厄 有 自由的 自由 的 通道 和 全部 商品 进入 弗朗斯
,
,
,

需要的人可以自由地携带所有商品进入法国，

['priːtekst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
vnder pretext of their Newtralitie , What was the Emperours answere being a
下 借口 的 他们的 - , 什么 曾是 这 皇帝们 答案 存在 一个
[prɪns] [ʌv; əv] [greɪt] ?
Prince of great equitie ?
王子 的 伟大的 股权 ?

皇帝以维护中立为借口，作为一位极具公正精神的君主，他作何回应?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊpənli] [prə'naʊns] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðerz] [ˌɔːltə'geðər] - ?
Did he not openly pronounce that course of theirs altogether vnlawfull ?
做过 他 不是 公然 发音 那 课程 的 他们的 共 - ?

他难道没有公开宣称他们的做法完全非法吗?

[let] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [sɪks] . [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
let the Contract it selfe concluded the 6 . day of April be lookt into .
让 这 合同 它 自 结束 这 6 . 天 的 四月 是 看看 进入 .

应当审查4月6日签订的合同本身。

[ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] - ['enəmi] : [ðə; ði] [hæns] [men] - .
The Danes and Swethens enemies : the Hanse men confederats .
这 丹麦人 和 - 敌人 : 这 汉斯 男人 - .

丹麦人和瑞典人是敌人：汉萨同盟国。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪfrəns] [wʌn]
When the Kings of Denmarke , and of Swethlande were at difference one
什么时候 这 国王 的 丹麦 , 和 的 - 是 在 不同之处 一
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,

当丹麦国王和瑞典国王彼此发生争执时，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] - [tuː; tə] - ['friːli] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

was	it	permitted	to	these	Hansemen	to	conuay	freely	any	thing	into	one	of
曾是	它	允许	到	这些	-	到	-	自由	任何	事物	进入	一	的

[ðer; ðər] ,

their	kingdomes	,
他们的	王国	,

汉人是否可以随意将任何东西运入他们的王国?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [diːd] ['siːst] [ˌviː'piːɒn] & ['kɔnfiskeitid] ,

which	was	not	in	deede	ceased	vpon	&	confiscated	,
哪个	曾是	不是	在	契约	停止	vpon	&	没收	,

并未实际停止并没收的,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fel]['ɪntuː][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

if	it	fel	into	the	laps	of	the	other	,
如果	它	费尔	进入	这	圈数	的	这	其他	,

如果它掉进了另一个人的腿上,

[nɑːt] [fɜːrst] [əb'teɪnd] ['spɛʃəl] [lɪbɝtiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ?

not	hauing	first	obtained	speciall	libertie	for	the	same	?
不是	豪因	第一的	获得	特别的	自由	为了	这	相同的	?

并非事先获得了相应的特殊自由?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['steɪtli] , & [soʊ] [mʌtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Was	this	stately	,	&	so	much	priuiledged	name	of	Newtralitie	at	that	time	,
曾是	这	庄严	,	&	所以	很多	-	姓名	的	-	在	那	时间	,

这就是当时新英格兰庄严而又备受尊崇的名字吗?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] - [ʌv; əv] ['eni] ,

of	such	force	,	that	without	vsing	of	any	mediatour	,
的	这样的	力量	,	那	没有	-	的	任何	媒体巡回宣传	,

如此强大的力量,无需任何中间环节,

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'gɛn] [ðer; ðər] [gʊdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] &

it	could	recouer	againe	their	goods	out	of	the	hands	of	the	Danes	&
它	可以	回收	再次	他们的	商品	出去	的	这	双手	的	这	丹麦人	&

- ,

Swethens	,
-	,

它可以从丹麦人和瑞典人手中夺回他们的货物。

& - [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] , & [sɪkjʊrəti] ?

&	coũtenance	the	same	in	safetie	,	&	securitie	?
&	-	这	相同的	在	安全带	,	&	安全	?

& coũtenance 在安全和保障方面是否相同?

[let] [ðem; ðəm] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] , [wer'ʌv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɪgnərənt] ,

Let	them	acknowledge	that	,	whereof	they	are	not	ignorant	,
让	他们	承认	那	,	其中	他们	是	不是	无知	,

让他们承认,对于他们并非一无所知的事情,

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌfɜːrdɪ'nɑːndi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [delt] [ɪn]

that	although	the	Emperour	Ferdinande	and	other	Princes	of	the	Empire	dealt	in
那	虽然	这	皇帝	费迪南德	和	其他	王子们	的	这	帝国	已处理	在

[ðer; ðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - and13

their	behalfe	by	way	of	intreatie	and13
他们的	代表	经过	方式	的	-	and13

尽管皇帝斐迪南德和其他帝国诸侯通过恳求的方式代表他们进行谈判,但13

[ˌmiːdi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːlɪm] [əsɛmbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['empaɪər] ,

mediation	,	and	that	from	the	solemne	assemblie	of	the	said	Empire	,
调解	,	和	那	从	这	庄严的	集会	的	这	说	帝国	,

调解,以及来自上述帝国庄严议会的调解,

[jet] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

yet	they	in	this	case	preuailed	nothing	at	all	with	Ericke	,	the	king	of	Swethland	.
然而	他们	在	这	案件	-	没有什么	在	全部	和	-	,	这	国王	的	-	.

然而，在这种情况下，他们却丝毫没有战胜瑞典国王埃里克。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [ðə; ði]['empaɪər] ,

And	further	in	the	time	of	hostilitie	betwene	the	Empire	,
和	更远	在	这	时间	的	-	之间	这	帝国	,

而更进一步来说，在帝国之间敌对的时期，

[hweə'wɪð] [æz; əz] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [du:k] [ʌv; əv]

wherewith	as	then	the	king	of	Poland	ioyned	against	the	great	Duke	of
以及	作为	然后	这	国王	的	波兰	碘化物	反对	这	伟大的	公爵	的

-

,

Muscouie	,
-	,

当时波兰国王以此对抗莫斯科大公，

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] - : [ðə; ði]

The	Emperour	and	the	King	of	Poland	enemies	to	the	Moscouite	:	the
这	皇帝	和	这	国王	的	波兰	敌人	到	这	-	:	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hæns] [men] [frendz] .

English	and	Hanse	men	friends	.
英语	和	汉斯	男人	朋友们	.

皇帝和波兰国王是莫斯科人的敌人；英国人和汉萨同盟人是朋友。

[went] [ði:z] ['mætərz] ['ʌðərwaɪz] [ðen] ?

went	these	matters	otherwise	then	?
去	这些	事情	否则	然后	?

如果情况并非如此呢?

[kʊd; kəd] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɑ:rtʃənts] , [ɔ:r]['ɑ:ni:] ['ʌðər] ['fri:kwənt][ðə; ði] - [ɪn] - ,

Could	either	the	English	marchants	,	or	anie	other	frequent	the	Narue	in	Liuonia	,
可以	任何一个	这	英语	商队	,	或者	安妮	其他	频繁	这	-	在	-	,

可能是英国商队，或者其他经常出入利奥尼亚纳鲁埃的人?

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['pɑ:rti:z][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks] [də'mɪnjənz] ['fri:li] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - ?

or	any	other	partes	of	the	Dukes	dominions	freely	,	and	without	daunger	?
或者	任何	其他	部分	的	这	公爵	领地	自由	,	和	没有	-	?

或公爵领地的其他任何部分，可以自由且无危险地进入?

[dɪd][ðə; ði] [hæns] [men] [wɪtʃ] [ðen] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd]['empərər] ,

Did	the	Hanse	men	which	then	were	for	their	king	and	Emperor	,
做过	这	汉斯	男人	哪个	然后	是	为了	他们的	国王	和	皇帝	,

当时效忠于他们的国王和皇帝的汉萨同胞们，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ə'gɛn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd]['teɪkən]

deliuer	and	restore	againe	the	shippes	which	they	had	intercepted	and	taken
送货	和	恢复	再次	这	船舶	哪个	他们	有	截获	和	已采取

,

,
,

归还并返还他们拦截和扣押的船只。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'tempts] ?

from	those	which	made	such	attempts	?
从	那些	哪个	制成	这样的	尝试	?

从那些做出过此类尝试的人当中选出?

['meni] [menz] [gʊdz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hæns] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðen] -

Many	mens	goods	surprised	by	the	Hanse	men	and	others	,	as	then	intertained
许多	男士	商品	惊讶	经过	这	汉斯	男人	和	其他的	,	作为	然后	-

[ə'genst] [ðə; ði] - ,

against	the	Moscouite	,
反对	这	-	,

许多男人的货物被汉萨同盟军队和其他人劫掠，当时他们正与莫斯科人作战。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [stɪl] [di'teind] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːniː] ['presɪdənt] - [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]

and	by	them	still	detained	,	without	anie	precedent	prohibitiō	of	passing	to
和	经过	他们	仍然	被拘留	,	没有	安妮	先例	-	的	通过	到

[ðə; ði] [sed] - ,

the	said	Moscouite	,
这	说	-	,

并且他们仍然被拘留，没有任何先例禁止将他们移交给上述莫斯科人。

[ɑːr; ər][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ['veri] [gʊd] ['witnisiz] .

are	hereof	very	good	witnesses	.
是	此	非常	好的	证人	.

这些都是很好的证人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] , [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

It	is	also	a	thing	well	knowen	,	that	the	noble	Prince	of	Orange	,
它	是	还	一个	事物	出色地	已知	,	那	这	高贵	王子	的	橙子	,

众所周知，尊贵的奥兰治亲王

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] , ['eksəd] [ðə; ði][laɪk] , [æz; əz] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [hæns] [men] ,

and	the	States	,	exercised	the	like	iustice	,	as	well	against	the	Hanse	men	,
和	这	各州	,	锻炼	这	喜欢	正义	,	作为	出色地	反对	这	汉斯	男人	,

各邦也对汉萨同盟国家行使了同样的司法权。

[æz; əz] ['ʌðər] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .

as	others	in	times	past	.
作为	其他的	在	时代	过去的	.

就像过去其他人一样。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fɔːrˌsed] ['prɪnsəz] [ɪn] [ðiːz] [ɜːɛstiz] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ]

And	verely	the	foresaid	Princes	in	these	arrestes	did	that	which	was	according
和	-	这	前述	王子们	在	这些	逮捕	做过	那	哪个	曾是	根据

[tuː; tə][ðə; ði] ['tenə(r)] ,

to	the	tenour	,
到	这	男高音	,

而上述诸位王子在这些逮捕行动中，确实按照章程行事。

[ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][neiʃəns] .

and	prescription	of	the	lawes	of	the	equitie	of	nations	.
和	处方	的	这	法律	的	这	股权	的	国家	.

制定国际公平法则。

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] - [ʌv; əv] - , [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][tuː; tə] [biː] [viːsɛd][ænd; ənd]

For	that	same	priuiledge	of	Newtralitie	,	is	in	such	sort	to	bee	vsed	and
为了	那	相同的	-	的	-	,	是	在	这样的	种类	到	蜜蜂	对比	和

- ,

inioyed	,
-	,

同样的纽特利特特权，正是以这种方式被理解和享受的。

[ðæt] [ɪn] ['helpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'fedərəts] , [wiː; wi][hɜːrt][nɑːt] [ə'nʌðər] : [soʊ]

that	in	helping	one	of	our	confederates	,	we	hurt	not	another	:	so
那	在	帮助	一	的	我们的	南方邦联	,	我们	伤害	不是	其他	:	所以

帮助我们的一位盟友，就不会伤害另一位盟友：

[ðæt] ['hiː] [wɪtʃ] [hɛlpɪθ] [wʌn] , & [ˌðer'baɪ] - [ə'nʌðər] , ['fɔːləθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that **hee** **which** **helpeth** **one** **,** **&** **thereby** **damnifieth** **another** **,** **falleth** **from** **his**
那 嘿 哪个 帮助 一 , & 从而 - 其他 , 坠落 从 他的
- [ænd; ənd]['kɑːntrækt] :
priuiledge **and** **contract** **:**
- 和 合同 :

帮助一人却因此害了另一人的人，将失去他的权利和契约。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɛlpɪθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['duː)iθ]
not **because** **he** **helpeth** **one** **of** **his** **confederates** **,** **but** **because** **he** **doeth**
不是 因为 他 帮助 一 的 他的 南方邦联 , 但 因为 他 做
- [ə'nʌðər] ,
preiudice **another** **,**
- 其他 ,

不是因为他帮助了他的一个同伙，而是因为他亏待了另一个同伙。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [meɪks] [hɪmsɛlf] [æn; ən] ['ɛnɪmiː] , [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]
and **by** **that** **fact** **of** **his** **,** **makes** **himselfe** **an** **enemie** **,** **as** **offering** **the**
和 经过 那 事实 的 他的 , 制作 他自己 一个 敌人 , 作为 提供 这
first14
first14
first14

而正是由于他的这一行为，他才成为了敌人，因为他主动挑起了第一个14人。

- , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [biː] ['teɪkən][ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd][fɔːr; fər]
iniurie **,** **and** **therefore** **in** **so** **doing** **,** **he** **is** **to** **bee** **taken** **and** **reputed** **for**
- , 和 所以 在 所以 正在做 , 他 是 到 蜜蜂 已采取 和 知名 为了
[æn; ən] [əd'hɪrənt] ,
an **Adherent** **,**
一个 信徒 ,

因犯了罪，因此，他这样做会被视为信徒并被世人所称颂。

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnɪmiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['enəmi] [hɪmsɛlf] .
and **Assistant** **to** **the** **enemie** **,** **and** **a** **very** **enemy** **himselfe** **.**
和 助手 到 这 敌人 , 和 一个 非常 敌人 他自己 .

他是敌人的帮凶，也是敌人的敌人。

[ðɪs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪndʒɪz] , [wʌt] [lɔː] , [wʌt] ['riːz(ə)n] ,
This **then** **beeing** **the** **state** **of** **these** **thinges** **,** **what** **lawe** **,** **what** **reason** **,**
这 然后 是 这 状态 的 这些 东西 , 什么 法律 , 什么 原因 ,

既然事情已经如此，那么还有什么法律，什么理由呢?

[ɔːr][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
or **example** **may** **be** **obiected** **to** **the** **contrary** **,**
或者 例子 可能 是 - 到 这 相反 ,

例如，可能会有相反的反对意见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - , [huːz] ['septər] , ,
but **that** **it** **is** **lawfull** **for** **the** **Queene** **of** **Englād** **,** **whose** **scepter** **,** **diademe** **,**
但 那 它 是 合法 为了 这 奎恩 的 - , 谁 权杖 , 头饰 ,

但对于英格兰女王来说，这是合法的，她的权杖、头饰，

['kɪŋˌdoʊm] , , [ænd; ənd][laɪf] , [ɑːr; ər] ['griːdɪli] [θəːstid] ['æftər][baɪ][ðə; ði]['spænjərd] ,
kingdome **,** **liuing** **,** **and** **life** **,** **are** **greedily** **thirsted** **after** **by** **the** **Spaniard** **,**
王国 , 流莺 , 和 生活 , 是 贪婪地 口渴 后 经过 这 西班牙人 ,

西班牙人贪婪地渴望王国、生活和生命。

[soʊ]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] [mə'lɪʃəs] [æn; ən] ['ɛnɪmiː] ,
so **potent** **and** **so** **malicious** **an** **enemie** **,**
所以 强效 和 所以 恶意 一个 敌人 ,

如此强大又如此恶毒的敌人，

[tuː; tə][doʊ] [ðæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [wɪtʃ]

to	doe	that	against	his	fautors	and	fauourers	so	often	premonished	,	which
到	雌鹿	那	反对	他的	造物主	和	-	所以	经常	预兆	,	哪个

[wʌz; wəz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ,

was	lawful	for	the	Emperour	,
曾是	合法的	为了	这	皇帝	,

这样做违背了他经常告诫的那些恩人和恩人，而这对于皇帝来说是合法的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,

for	the	Empire	,	for	the	king	of	Swethen	,	for	the	king	of	Denmarke	,
为了	这	帝国	,	为了	这	国王	的	-	,	为了	这	国王	的	丹麦	,

为了帝国，为了瑞典国王，为了丹麦国王，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['nɛðɜˌlənd] ,

for	the	Prince	of	Orange	,	for	the	States	of	Netherland	,
为了	这	王子	的	橙子	,	为了	这	各州	的	荷兰	,

为了奥兰治亲王，为了尼德兰诸国，

[jeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæns] [men] [tuː; tə][doʊ][ɪn][ðə; ði][laɪk] [kɔːz] ,

yea	for	the	Hanse	men	themselues	to	doe	in	the	like	cause	,
是的	为了	这	汉斯	男人	他们自己	到	雌鹿	在	这	喜欢	原因	,

是的，汉萨同盟的男人们也应该这样做。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][laɪk]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

but	not	in	the	like	danger	,	and	extremitie	as	this	is	.
但	不是	在	这	喜欢	危险	,	和	-	作为	这	是	.

但危险程度和极端程度却不及此。

[neɪ] , [ɪf] [wiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] -

Nay	,	if	wee	thought	it	requisite	to	alleadge	any	thing	out	of	the	priuiledges
不	,	如果	哇	想法	它	必需品	到	先行者	任何	事物	出去	的	这	-

,

themselues	,
他们自己	,

不，如果我们认为有必要从特权本身中获取任何东西，

[werˈʌv] [ðeɪ] [haʊ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] ,

whereof	they	haue	so	often	,	and	so	much	complained	,
其中	他们	豪厄	所以	经常	,	和	所以	很多	抱怨	,

他们经常遇到这种情况，也经常抱怨这种情况。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['meni] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] - ,

as	being	many	yeeres	withheld	from	them	by	iniustice	,
作为	存在	许多	年份	隐瞒	从	他们	经过	-	,

因为他们多年来一直被不公正剥夺了权利。

[wiː] [maɪt] ['ɔːfər][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə][biː; bi]

wee	might	offer	the	charter	of	Edward	the	first	king	of	England	,	to	be
哇	可能	提供	这	宪章	的	爱德华	这	第一的	国王	的	英格兰	,	到	是

[pə'ruːzd] ,

perused	,
仔细阅读	,

我们或许可以提供英格兰第一位国王爱德华的特许状，供大家查阅。

['græntɪd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :

granted	in	the	third	yere	of	his	raigne	:
的确	在	这	第三	年份	的	他的	雷恩	:

在其统治的第三年授予：

['ænoʊ][duː] . - .

Anno	Do	.	1302	.
安诺	做	.	-	.

公元1302年

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrtər] [wiː] ['rɛd] [ðiːz] [ɪksprɛs] [wɜːdz] .
in **which** **charter** **wee** **reade** **these** **expresse** **wordes** **.**
在 哪个 宪章 哇 读 这些 快递 词语 .

我们在章程中读到了这些明确的文字。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] - .
An **exception** **in** **the** **priuiledge** **.**
一个 例外 在 这 - .

特权中的例外。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɑːrtʃənts] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['kæri] ,
That **all** **the** **aforesaide** **Marchants** **may** **at** **any** **time** **carrie** **,**
那 全部 这 如上所述 马钱茨 可能 在 任何 时间 凯莉 ,

上述所有商贩均可随时进行以下交易：

[ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [biː] ['kærid] ['ɪntuː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
or **cause** **to** **bee** **carried** **into** **or** **out** **of** **the** **kingdome** **of** **England** **,**
或者 原因 到 蜜蜂 携带 进入 或者 出去 的 这 王国 的 英格兰 ,

或使其被带入或带出英格兰王国，

[ðer; ðər] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [baɪ] [hɪr] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
their **marchandizes** **,** **which** **they** **shall** **bring** **with** **them** **,** **or** **buy** **here** **or** **otherwise**
他们的 - , 哪个 他们 将 带来 和 他们 , 或者 买 这里 或者 否则
[kʌm] [baɪ] ,
come **by** **,**
来 经过 ,

他们的货物，无论是他们带来的，还是在这里购买的，或是其他方式获得的，

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfest][ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs]
excepting **to** **the** **countreyes** **of** **the** **manifest** **and** **notorious** **enemies** **of** **this**
除外 到 这 - 的 这 显现 和 臭名昭著 敌人 的 这
['kɪŋˌdoʊm] .
kingdome **.**
王国 .

除王国公认和臭名昭著的敌人的国家外。

[soʊ] [ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][də'naɪ] ,
So **that** **either** **they** **must** **denie** **,**
所以 那 任何一个 他们 必须 否认 ,

所以他们要么必须否认，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['præktɪst] [sʌtʃ] [kruːəl][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] ([aɪ] [wʊd]
that **the** **king** **of** **Spaine** **hauing** **practised** **such** **cruell** **and** **horrible** **things** **(** **I** **would**
那 这 国王 的 西班牙 豪因 已实践 这样的 残酷 和 可怕 事物 (我 会
[tuː; tə][gɑːd][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [seɪ] ['stɪl] ['præktɪsɪŋ]
to **God** **we** **might** **not** **say** **stil** **practising**
到 上帝 我们 可能 不是 说 仍然 练习

西班牙国王竟然做过如此残忍可怕的事情（我向上帝祈祷，我们或许不会说他现在还在做这些事）。

[siː] . -
C **.** **15**
C . -

C.15

[ðə; ði] [seɪm]) [ɪz][æn; ən] ['ɛnɪmiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
the **same** **)** **is** **an** **enemie** **to** **the** **Queene** **of** **England** **,**
这 相同的) 是 一个 敌人 到 这 奎恩 的 英格兰 ,

同上）是英格兰女王的敌人，

[ɔːr]['ɛlz][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ,
or **els** **by** **the** **wordes** **of** **the** **aforesaide** **charter** **,**
或者 els 经过 这 词语 的 这 如上所述 宪章 ,

或者按照上述宪章的字面规定，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kənfɛs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] - [ænd; ənd] ['lɪmɪtiz] ,

they	must	confesse	that	they	are	included	within	those	boundes	and	limites	,
他们	必须	坦白	那	他们	是	包括	之内	那些	-	和	限制	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][pæ'seɪ] ,

which	they	may	not	passe	,
哪个	他们	可能	不是	过去	,

他们必须承认自己身处那些界限之内，不得越过这些界限。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [biː] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə'kɒmpt] - .

if	they	desire	to	bee	called	and	accompted	friendes	.
如果	他们	欲望	到	蜜蜂	称为	和	已接待	-	.

如果他们希望被称作朋友并受到陪伴。

[wiː; wi] [meɪ] ['ædi] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

We	may	adde	to	all	this	,
我们	可能	添加	到	全部	这	,

我们还可以补充一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]

that	it	is	a	thing	able	to	be	shewed	and	proued	in	the	Courts	of
那	它	是	一个	事物	有能力的	到	是	展示	和	-	在	这	法院	的

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Records	of	the	kings	of	England	,
记录	的	这	国王	的	英格兰	,

这是可以在英格兰国王的档案法庭上展示和证明的事情。

[ðæt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [wɔrz] [ɜ'aɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

that	heretofore	the	warres	arising	,	and	continuing	betwixt	the	kinges	of	England
那	此前	这	战争	产生	,	和	继续	中间	这	国王	的	英格兰

[ænd; ənd][ʌv; əv] [frɔns] ,

and	of	Fraunce	,
和	的	弗朗斯	,

此前，英格兰国王和法国国王之间爆发并持续不断的战争，

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæns] [men][wɜːr; wər][soʊ] [sə'biːkt] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ɜ'ɛstiz] ,

the	goods	of	these	Hanse	men	were	so	subiect	here	in	England	to	arrestes	,
这	商品	的	这些	汉斯	男人	是	所以	主题	这里	在	英格兰	到	逮捕	,

这些汉萨同盟商人的货物在英国很容易被查扣。

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] - , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

as	now	they	are	,	vntill	they	grew	more	warie	,	and	had	put	in	sufficient
作为	现在	他们	是	,	-	他们	生长	更多的	-	,	和	有	放	在	充足的

['ʃuətiz] ,

Sureties	,
担保人	,

就像现在这样，直到他们变得更加谨慎，并提供了足够的担保人。

[ðæt] [ðeɪ] [woʊd] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['trænspɔːrt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	they	woulde	not	from	that	time	transport	any	part	of	their	goods	into	the
那	他们	会	不是	从	那	时间	运输	任何	部分	的	他们的	商品	进入	这

- [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

prouinces	and	dominions	of	the	French	king	.
-	和	领地	的	这	法语	国王	.

从此以后，他们不会将任何货物运往法国国王的省份和领土。

[baɪ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər]

By	these	reasons	we	take	it	plainely	,	and	fully	demonstrated	,	that	her
经过	这些	原因	我们	拿	它	显然	,	和	完全	已证明	,	那	她

[baɪ] [siː] ,

Maiesties	Captaines	by	Sea	,
五月	船长	经过	海	,

基于以上原因，我们清楚地认为，并且已经充分证明，她的船长们

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [menz] [gʊdz] , [haʊ] [kə'mɪtɪd] [noʊ] - [ə'genst]
in **the** **present** **arrest** **of** **the** **Hanse** **mens** **goods** **,** **haue** **committed** **no** **iniustice** **against**
在 这 展示 逮捕 的 这 汉斯 男士 商品 , 豪厄 坚定的 不 - 反对
[ðer; ðər] - - ,
their **pretēded** **priuiledges** **,**
他们的 - - ,

在目前对汉萨人的货物的扣押中，豪并没有对他们所声称的特权做出任何不公正的行为，

[bʌt; bət]['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] - [lɔ:st][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [præŋk] [ʌv; əv] [ðerz] ,
but **rather** **that** **they** **haue** **vtterly** **lost** **them** **for** **this** **pranke** **of** **theirs** **,**
但 相当 那 他们 豪厄 - 丢失的 他们 为了 这 恶作剧 的 他们的 ,

但他们却因为这次恶作剧彻底失去了这些东西。

[ɪn] ['kɔ:zɪŋ] - [ænd; ənd] ['fɜrnɪtʃərz] [tu:; tə] [bi:] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntriz]
in **causing** **victualles** **and** **martiall** **furnitures** **to** **bee** **conuayed** **to** **the** **countries**
在 导致 - 和 马提尔 家具 到 蜜蜂 - 到 这 国家
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mænɪfest][ænd; ənd][noʊ'tɔ:riəs] ['enəmi] ,
of **her** **manifest** **and** **notorious** **enemies** **,**
的 她 显现 和 臭名昭著 敌人 ,

导致食品和军需品被运往其公开且臭名昭著的敌人的国家，

[də'rektli; daɪ'rektli]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [wɝ:dz] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] - .
directly **contrary** **to** **the** **wordes** **specified** **in** **the** **priuiledges** **.**
直接地 相反 到 这 词语 指定的 在 这 - .

与条款中规定的措辞完全相反。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rpəst] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l]['prez(ə)nt] [iks'tremitis] ,
Although **her** **Maiestie** **is** **not** **purposed** **,** **notwithstanding** **all** **present** **extremities** **,**
虽然 她 梅斯蒂 是 不是 目的 , 虽然 全部 展示 四肢 ,

尽管她的女主人并非有意为之，尽管目前处境十分艰难，

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst] [vaɪl] [ænd; ənd][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [mɑ:rtʃənts] ,
and **this** **most** **vile** **and** **most** **barbarous** **part** **of** **the** **Hanse** **marchants** **,**
和 这 最多 卑鄙的 和 最多 野蛮 部分 的 这 汉斯 商队 ,

以及汉萨商队中最卑鄙、最野蛮的那部分人，

[tu:; tə] [prəsi:d] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] - [ʌv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ]
to **proceede** **in** **dealing** **with** **them** **,** **according** **to** **that** **seueritie** **of** **law** **which**
到 继续 在 处理 和 他们 , 根据 到 那 - 的 法律 哪个
- [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['eksɪkju:t] ,
iustly **she** **might** **execute** **,**
- 她 可能 执行 ,

她应按照她能够依法公正执行的法律程序来处理此事。

[bʌt; bət][ɪz] ['naʊ] [ðʌs] [fɑ:r] ['oʊnli] - , [tu:; tə] ['kɑ:nfɪskeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔrn] [ænd; ənd]
but **is** **nowe** **thus** **farre** **onely** **resolued** **,** **to** **confiscate** **all** **the** **corne** **and**
但 是 现在 因此 法尔 仅 - , 到 没收 全部 这 角膜 和
[ʌv; əv] [wɑ:r] :
prouisions **of** **warre** **:**
普罗西翁 的 战争 :

但目前为止，唯一决定就是没收所有粮食和战争物资：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['ʌðər] sortes10
and **as** **for** **the** **shippes** **themselues** **,** **and** **other** **sortes10**
和 作为 为了 这 船舶 他们自己 , 和 其他 sortes10

至于船舶本身，以及其他种类10

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃəndaɪz]
of **marchandise**
的 商品

商品

[ɪn][ðem; ðəm] , [ʃi:] [ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] - [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

in	them	,	shee	is	content	to	dismisse	them	for	the	present	.
在	他们	,	她	是	内容	到	-	他们	为了	这	展示	.

她目前愿意暂时搁置这些问题。

[bʌt; bət] ['naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] - , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [sʌtʃ]

But	nowe	touching	the	matter	of	their	priuiledges	,	for	which	they	keepe	such
但	现在	接触	这	事情	的	他们的	-	,	为了	哪个	他们	保持	这样的

[ə; eɪ] - ,

a	stirre	,
一个	-	,

但现在谈到他们如此大惊小怪的特权问题，

[ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] , [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd][ɑ:l] ['ʌðər]

in	complayning	to	the	Emperour	,	the	states	of	the	Empire	,	and	al	other
在	-	到	这	皇帝	,	这	各州	的	这	帝国	,	和	al	其他

['prɪnsəz]['ɛlz] ,

princes	els	,
王子们	els	,

在向皇帝、帝国各邦国以及其他诸侯臣服时，

[wɪtʃ] - [ɑ:r; ər] - [faʊnd] [tu:; tə] [haʊ] ['bi:n] ['broʊkən] ,

which	neuerthelesse	are	cleerely	found	to	haue	beene	broken	,
哪个	-	是	-	成立	到	豪厄	蜜蜂	破碎的	,

然而，这些显然已被发现损坏。

[ænd; ənd] ['fɔ:fitid] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][sɪkst] , [ðæt][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪməs]

and	forfeited	in	the	time	of	Edward	the	sixt	,	that	most	noble	and	famous
和	丧失	在	这	时间	的	爱德华	这	六	,	那	最多	高贵	和	著名的

[prɪns] .

prince	.
王子	.

并在爱德华六世——这位最高贵、最著名的王子——统治时期被没收。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ɪŋglænd] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [pru:] ,

The	Queene	of	Englande	can	sufficiently	proue	,
这	奎恩	的	英格兰	能	足够	证明	,

英格兰女王可以充分证明这一点，

[ðæt] [ði:z] [hæns] [men] [haʊ] - [noʊ] [bɛnəfaɪt] [ɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] ,

that	these	Hanse	men	haue	deserued	no	benefite	or	fauour	at	her	hands	,
那	这些	汉斯	男人	豪厄	-	不	受益人	或者	福尔	在	她	双手	,

这些汉萨同盟的男人们不配从她那里得到任何好处或恩惠。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ˌaɪ 'ti:] ['self] ,

euen	by	the	lawes	of	the	Empire	it	selfe	,
euen	经过	这	法律	的	这	帝国	它	自	,

即使按照帝国自身的法律，

[ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ['nesəseri] [tu:; tə] - [ˌvi:'pi:ɒn] .

if	her	Maiestie	thought	the	argument	necessary	to	stande	vpon	.
如果	她	梅斯蒂	想法	这	争论	必要的	到	-	vpon	.

如果她的女主人认为有必要坚持这个论点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'pɛrənt] [θɪŋ] ,

It	is	a	very	apparant	thing	,
它	是	一个	非常	明显的	事物	,

这是一件非常显而易见的事情。

[ðæt] [hɜːr; hər] [niˈglektɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [priːˈtɛnsɪz] [ænd; ənd]

that	her	Maiestie	neglecting	and	not	regarding	the	vniust	pretenses	and
那	她	梅斯蒂	疏忽	和	不是	关于	这	vniust	伪装	和

['fɔrdʒd] [sə'dʒestʃənz] ,

forged	suggestions	,
锻造	建议	,

她的女主人忽视了那些虚假的借口和捏造的建议，并且对此漠不关心。

[hweəˈwɪð] [ðiːz] [hæns] [men] [haʊ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,

wherewith	these	Hanse	men	haue	charged	her	among	strangers	,
以及	这些	汉斯	男人	豪厄	带电	她	之中	陌生人	,

这些汉萨男子就这样在陌生人面前控告她，

[hæθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] ['lɛsiː] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [friː] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [ðen] [tuː; tə]

hath	yeelded	to	them	no	lesse	a	benefit	of	free	negotiation	,	then	to
有	屈服	到	他们	不	较少	一个	益处	的	自由的	谈判	,	然后	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	owne	subiects	,
她	拥有	主题	,

她给予他们的自由谈判的权利，不亚于给予她自己的臣民的权利。

[ðə; ði] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɪŋglænd] , [noʊ] ['lɛsiː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	fauour	and	liberalitie	of	the	Queene	of	Englande	,	no	lesse	to	the
这	福尔	和	-	的	这	奎恩	的	英格兰	,	不	较少	到	这

- [men] ,

Haunse	men	,
-	男人	,

英国女王的仁慈和慷慨，对豪斯人也毫不逊色。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

then	to	the	English	themselues	.
然后	到	这	英语	他们自己	.

然后是英国人自己。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'streɪnt] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['mɛməˌri] [ʌv; əv][soʊ]['sɪŋgjələr]

without	any	other	restraint	but	this	,	that	in	liewe	and	memorie	of	so	singular
没有	任何	其他	克制	但	这	,	那	在	-	和	记忆	的	所以	单数

[ə; eɪ] ,

a	fauour	,
一个	福尔	,

除此以外，没有任何其他限制，即为了纪念如此杰出的恩人，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrts][ʃʊd; ʃəd] [grɔːnt] [ðə; ði][laɪk] ['friːdəm] [ɪn][ðer; ðər]['pɔːrtɪz] ,

they	also	on	their	parts	should	graunt	the	like	freedome	in	their	portes	,
他们	还	在	他们的	部分	应该	格朗特	这	喜欢	自由	在	他们的	门	,

他们也应该在各自的领域内享有同样的自由。

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - : [ænd; ənd] [jet] [laɪk] -

and	cities	to	her	subiects	,	and	marchantes	:	and	yet	like	vnkinde
和	城市	到	她	主题	,	和	-	:	和	然而	喜欢	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

以及她所管辖的城市和商人：然而，就像善良的人们一样，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊldˌoʊldi]['baɪəs] ,

and	without	respect	to	this	fauour	,	they	returne	to	their	olde	byas	,
和	没有	尊重	到	这	福尔	,	他们	返回	到	他们的	古老的	拜亚斯	,

他们不尊重这一恩惠，又回到了旧习。

& [siːs] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [θɪndʒɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

&	cease	not	to	attempt	thinges	dangerous	to	her	Maiestie	,
&	停止	不是	到	试图	东西	危险的	到	她	梅斯蒂	,

并且不要再做任何危及她主人安全的事情，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈprɪnsəz] [ɪn][noʊ] [keɪs] [tuː; tə] [biː] [ˈsʌfərd] .

and	by	the	opinions	of	all	princes	in	no	case	to	bee	suffered	.
和	经过	这	意见	的	全部	王子们	在	不	案件	到	蜜蜂	遭受	.

并且根据所有君主的意见，任何情况下都不能容忍。

[ðiːz] [hæns] [men][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][laɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv]

These	Hanse	men	were	at	the	like	controuersie	sometimes	with	the	kings	of
这些	汉斯	男人	是	在	这	喜欢	争议	有时	和	这	国王	的

& - ,

Denmarke	&	Swethen	,
丹麦	&	-	,

这些汉萨同盟的人有时也与丹麦和瑞典的国王发生过类似的冲突。

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv] [sɜːrˈteɪn] [laɪk] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd] -

by	reason	of	certaine	like	priuileges	in	the	kingdomes	of	Norway	and	Swethland
经过	原因	的	某些	喜欢	-	在	这	王国	的	挪威	和	-

,

,

,

由于挪威王国和瑞典王国享有某些类似的特权，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [gruː] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [wɑːr] :

and	the	matter	grew	so	hot	that	it	brake	out	to	an	open	warre	:
和	这	事情	生长	所以	热的	那	它	制动	出去	到	一个	打开	战争	:

事态发展如此迅速，最终演变成公开战争：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] - [ɔːr] [ˈgeɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

but	with	what	fruite	or	gaine	to	the	state	of	the	Haunse
但	和	什么	-	或者	盖恩	到	这	状态	的	这	-

但这对豪恩斯州来说有什么益处或好处呢?

[siː] . [ɪdʒ] . [ˈsɛvən]

C	.	ij	.	7
C	.	ij	.	7

C.ij.7

[men] ?

men	?
男人	?

男人?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɪʃuː] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][əkˈsept] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] -

This	was	the	issue	:	they	were	forced	to	accept	such	conditions	of	priuiledges
这	曾是	这	问题	:	他们	是	强制	到	接受	这样的	状况	的	-

,

,

,

问题在于：他们被迫接受了这样的特权条件。

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrˌsed] [kɪŋz] [θɔːt] [ɪˈʌst] , & [ˈiːkwəl] .

not	as	they	challenged	but	as	the	foresaid	kings	thought	iust	,	&	equal	.
不是	作为	他们	挑战	但	作为	这	前述	国王	想法	只是	,	&	平等的	.

不是像他们所挑战的那样，而是像上述国王认为的那样公正、平等。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈprezɪdənt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] , [nɑːt][tuː; tə][əkˈsept][ˈoʊnli] ,

By	which	president	they	might	learne	if	they	were	wise	,	not	to	accept	only	,
经过	哪个	总统	他们	可能	学习	如果	他们	是	明智的	,	不是	到	接受	仅有的	,

如果他们足够明智，或许可以从哪位总统身上学到，不应该只接受.....

[bʌt; bət][moʊst]['glædli] & - [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

but	most	gladly	&	thankefully	to	accept	the	conditions	offered	by	her	Maiestie	,
但	最多	乐意	&	-	到	接受	这	状况	提供	经过	她	梅斯蒂	,

但我非常乐意也很感激地接受她主人提出的条件。

[æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - ,

as	proceeding	from	such	a	kind	of	liberalitie	,
作为	进行中	从	这样的	一个	种类	的	-	,

源于这种自由主义，

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] ,

that	may	make	them	in	this	case	superiours	to	all	other	Strangers	,
那	可能	制作	他们	在	这	案件	上级	到	全部	其他	陌生人	,

这或许使他们在这种情况下优于所有其他陌生人。

['iːkwəl] [ænd; ənd][ə'laɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

equall	and	alike	with	her	owne	Subiects	.
相等	和	同样	和	她	拥有	主题	.

与她自己的主体平等且相似。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] ,

But	if	they	continue	in	this	their	stubbernesse	and	ingratitude	,
但	如果	他们	继续	在	这	他们的	-	和	忘恩负义	,

但如果他们继续这种顽固不化和忘恩负义的态度，

[let][ðem; ðəm] [teɪk] [hiːd] [liːst] [ðeɪ] - [ˌviː'piːɒn] [ðæt] [moʊst][ɪ'ʌst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]

let	them	take	heede	least	they	plucke	vpon	themselues	that	most	iust	reward	of
让	他们	拿	希德	至少	他们	-	vpon	他们自己	那	最多	只是	报酬	的

[ðer; ðər][moʊst] - - ,

their	most	peruerse	behauiours	,
他们的	最多	-	-	,

让他们谨记，切莫自取其最勤奋行为应得的报应。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [haʊ] [felt][ðə; ði][smɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [bəuθ][ɪn] - , ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]

whereof	they	haue	felt	the	smart	before	this	,	both	in	Swethlande	,	Norway	and
其中	他们	豪厄	毛毡	这	聪明的	前	这	,	两个都	在	-	,	挪威	和

- ['ɔːlsoʊ] .

Liuonia	also	.
-	还	.

他们此前在瑞典、挪威和刘易斯群岛都感受到了这种聪明才智。

['siːɪŋ] [ðen] [ðiːz] [hæns] [men] [haʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meni] [greɪt] ['benɪfɪts]

Seeing	then	these	Hanse	men	haue	receiued	from	her	Maiestie	many	great	benefits
看到	然后	这些	汉斯	男人	豪厄	已收到	从	她	梅斯蒂	许多	伟大的	好处

,

,

,

由此可见，这些汉萨同盟的男人们从她的女王陛下那里获得了许多好处。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪl] [dɪ'zɜːrts][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ʃiː] [dɪ'zaɪərɛθ][ðə; ði] ,

but	no	ill	deserts	at	any	time	,	shee	desireth	the	Emperours	Maiestie	,
但	不	患病的	沙漠	在	任何	时间	,	她	渴望	这	皇帝们	梅斯蒂	,

但她任何时候都没有受到任何惩罚，她渴望得到皇帝的仁慈。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

and	the	rest	of	the	Princes	and	States	of	the	Empire	,
和	这	休息	的	这	王子们	和	各州	的	这	帝国	,

以及帝国的其他诸侯国和邦国，

[tuː; tə] [noʊ] [krɛdət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmər] [spred] [ə'brɔːd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

to	giue	no	credite	to	the	rumours	spread	abroad	by	them	,
到	giue	不	信用	到	这	谣言	传播	国外	经过	他们	,

对他们散布在国外的谣言不予理会。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [kəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ]

or	by	the	friendes	of	the	Romish	Church	,	or	by	such	as	are	corrupted	with
或者	经过	这	-	的	这	罗马天主教	教会	,	或者	经过	这样的	作为	是	腐败的	和

['spænɪʃ] ['penʃənz] ,

Spanish	pensions	,
西班牙语	养老金	,

或者被罗马教会的朋友，或者被那些靠西班牙养老金发家致富的人所控制。

[men] [səˈbɔːrn] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['skætər] [ðiːz] [fɔːls] [səˈmaɪziz] ,

men	suborned	of	purpose	to	scatter	these	false	surmises	,
男人	收买	的	目的	到	分散	这些	错误的	推测	,

受人指使的人，其目的是为了散布这些错误的猜测。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnd] [ðæt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][dɪs'laɪk][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ,

to	the	ende	that	we	being	drawen	to	a	mutual	dislike	and	hatred	,
到	这	结束	那	我们	存在	绘制	到	一个	相互的	不喜欢	和	仇恨	,

最终导致我们彼此厌恶和憎恨，

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [meɪ][ðə; ði] ['suːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [brɪŋ] ['vɜːrsəs] ,

they	in	the	meane	time	may	the	sooner	and	the	more	easily	bring	vs	,
他们	在	这	意思是	时间	可能	这	很快	和	这	更多的	容易地	带来	对比	,

与此同时，他们可能会更快、更容易地带来.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prəfɛs] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]) - .

and	the	Religion	which	we	professe	(	if	it	were	possible	)	vnderfoote	.
和	这	宗教	哪个	我们	教授	(	如果	它	是	可能的	)	-	.

以及我们所信奉的宗教（如果可能的话）vnderfoote。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðɪs] [wɑːr] [ɛntɘd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]

And	further	her	Maiestie	intreateth	,	that	this	heauie	warre	entred	into	with
和	更远	她	梅斯蒂	吸引	,	那	这	豪伊	战争	已输入	进入	和

[ðə; ði]['spænjərd] ,

the	Spaniard	,
这	西班牙人	,

而且她的陛下还恳求，不要与西班牙人进行这场艰苦的战争。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [werˈʌv] [noʊ] [smɔːl] [bʌt; bət][hjuːdʒ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

for	the	mainteinance	whereof	no	small	but	huge	summes	are	of	necessitie
为了	这	-	其中	不	小的	但	巨大的	萨姆斯	是	的	必要性

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

维护这些设施需要巨额资金，而且并非小额资金，

[ænd; ənd] [werˈɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrəl] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['oʊnli] , [bʌt; bət]

and	wherein	the	quarrell	is	not	in	her	owne	behalfe	onely	,	but
和	其中	这	争吵	是	不是	在	她	拥有	代表	仅	,	但

而且，这场争吵并非仅仅为了她自己，而是为了

[fɔːr; fər][ðə; ði] safetie18

for	the	safetie18
为了	这	safetie18

为了安全18

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæt] [prəfɛs] [ðə; ði]

of	all	the	Kings	,	Kingdoms	,	and	Dominions	of	Europe	that	professe	the
的	全部	这	国王	,	王国	,	和	领地	的	欧洲	那	教授	这

- [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

sinceritie	of	true	Religion	,
-	的	真的	宗教	,

在所有自称虔诚信奉真正宗教的欧洲国王、王国和领地中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [heitid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spænɪʃ] ['ɛnɪmiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	for	that	cause	are	as	much	hated	of	this	Spanish	enemie	and	his
和	为了	那	原因	是	作为	很多	憎恨	的	这	西班牙语	敌人	和	他的

['rəumiʃ] - ,

Romish	Confederats	,
罗马天主教	-	,

正因如此，他们同样被这个西班牙敌人及其罗马联盟国所憎恨。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ɪz] , [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [siːm] [mɔːr] ,

as	her	Maiestie	is	,	may	at	the	least	in	this	one	thing	seeme	more	tollerable	,
作为	她	梅斯蒂	是	,	可能	在	这	至少	在	这	一	事物	看	更多的	可容忍的	,

因为她是Maiestie，至少在这一点上，她或许更容易被人容忍。

[ænd; ənd] ['lɛsiː] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ləbɔriːəs] [tuː; tə] [biː] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]

and	lesse	difficult	and	labourious	to	bee	continued	,	in	not	suffering	the
和	较少	难的	和	费力的	到	蜜蜂	持续	,	在	不是	痛苦	这

['fɔːrˌsed] [hæns] [men] ,

foresaid	Hanse	men	,
前述	汉斯	男人	,

而且继续下去会轻松一些，也不那么费力，因为不会让上述汉萨同盟的人受苦。

[tuː; tə]['trænspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrneɪmd] ['kɑːmən] ['ɛnɪmiː] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ,

to	transport	to	the	forenamed	common	enemie	,	out	of	their	Kingdomes	,
到	运输	到	这	名字	常见的	敌人	,	出去	的	他们的	王国	,

- , [pɔːrts][ænd; ənd] [streɪts] ,

Dukedomes	,	Ports	and	Straights	,
-	,	港口	和	直道	,

将上述共同敌人从他们的王国、公国领地、港口和海峡运送出去。

['eni] ['vɪtlz] [ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [wɑːr] , [baɪ] - - [kə'rekʃnz] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði]

any	victuals	or	instruments	of	warre	,	by	ordeyning	seuere	corrections	vpon	the
任何	食物	或者	仪器	的	战争	,	经过	-	-	更正	vpon	这

[rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

rebellious	and	disobedient	,
叛逆的	和	忤	,

任何军需品或战争工具，通过对叛逆和不服从者下令进行更严格的惩戒，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

and	such	as	shall	dare	to	attempt	the	contrary	,
和	这样的	作为	将	敢	到	试图	这	相反	,

凡胆敢反其道而行之者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns]

and	to	thinke	of	her	Maiestie	and	her	actions	,	as	of	a	Prince
和	到	思考	的	她	梅斯蒂	和	她	行动	,	作为	的	一个	王子

[moʊst] ['kerf(ə)l] ,

most	careful	,
最多	小心	,

想到她的陛下和她的所作所为，就像一位极其谨慎的王子一样，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] - [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

both	of	the	vniuersall	peace	of	Religion	,
两个都	的	这	-	和平	的	宗教	,

宗教和平的两种形式，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [θruː] - .

The	desire	of	the	Queenes	Maiestie	for	a	peace	through	Christendome	.
这	欲望	的	这	皇后区	梅斯蒂	为了	一个	和平	通过	-	.

女王陛下希望通过基督教世界实现和平。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr]['prɪnsəz][hɜ:r; hər] - ,

and	of	the	safetie	of	all	and	singular	Princes	her	Confederats	,
和	的	这	安全带	的	全部	和	单数	王子们	她	-	,

以及所有和个别王子及其同盟国的安全，

& [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] - [ðer; ðər]['kaunsəlz] & ['fɔ:rsɪz][ɪn][wʌn] ,

&	that	they	would	by	ioyning	their	Counsels	&	forces	in	one	,
&	那	他们	会	经过	-	他们的	律师	&	力量	在	一	,

他们将通过联合各自的顾问和力量来实现这一目标。

[ˌviːˌɛs'iː][ɔ:l][ðer; ðər]['paʊər][ænd; ənd] [tu:; tə][ɪk'stɪŋgwɪʃ][ðə; ði]['præktɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ]

vse	all	their	power	and	abilitie	to	extinguish	the	practises	of	the	Romish
比斯	全部	他们的	力量	和	能力	到	熄灭	这	实践	的	这	罗马天主教

- ,

priesthod	,
-	,

竭尽全力，运用一切权力和能力，彻底铲除罗马祭司的习俗。

[ðæt][soʊ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['hoʊli] , [ænd; ənd]['lɑ:rdʒli] [ɪk'stendɪŋ] [pi:s] , [fri:] [frʌm; frəm] ['tretʃəriz] ,

that	so	a	sincere	,	holy	,	and	largely	extending	peace	,	free	from	treacheries	,
那	所以	一个	真诚	,	圣	,	和	很大程度上	扩展	和平	,	自由的	从	背叛	,

[meɪ] [bi:; bi] [ɛntɚd] ,

may	be	entred	,
可能	是	已输入	,

如此，才能实现真诚、神圣、广泛扩展、没有背叛的和平。

[kən'klu:did] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:'aʊt] [ɔ:l] - , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

concluded	and	established	throughout	all	Christianitie	,	to	the	honour	of
结束	和	已确立的	自始至终	全部	-	,	到	这	荣誉	的

[gɑ:d] ,

Almightie	God	,
全能者	上帝	,

为了荣耀全能的上帝，基督教在整个基督教界结出了硕果，并确立了这一教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔ:l] [kɪŋz] , ['prɪnsəz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

and	the	tranquilitie	of	all	Kings	,	Princes	and	Estates	,	with	all	increase	of
和	这	-	的	全部	国王	,	王子们	和	庄园	,	和	全部	增加	的

['hæpɪnɪs] .

happines	.
幸福	.

以及所有国王、王子和庄园的安宁，以及幸福的增长。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] , [hɜ:r; hər] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd]['kɑ:nstəntli] [ə'baɪdɪθ] ,

In	which	cogitation	,	her	Maiestie	most	sincerely	and	constantly	abideth	,
在	哪个	思维	,	她	梅斯蒂	最多	真挚地	和	不断地	安息	,

在这种思考中，她的主人最真诚、最坚定地存在着。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] ([gɑ:d] ['blesɪŋ] [hɜ:r; hər]) [tu:; tə] - [ɔ:l] [ɪm'pedɪmənts] [fɔ:r; fər]

and	will	not	cease	(	God	blessing	her	)	to	remooue	all	impediments	for
和	将要	不是	停止	(	上帝	祝福	她	)	到	-	全部	障碍	为了

[hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

her	part	,
她	部分	,

并且（愿真主保佑她）会不断为她扫除一切障碍。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] .

to	procure	this	good	effect	according	to	her	honourable	desire	.
到	采购	这	好的	影响	根据	到	她	光荣的	欲望	.

为了实现她高尚的愿望，取得这一良好效果。

[bʌt; bət] ['naʊ] [ˌhɪðər'tu:] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] ,

But	nowe	hauing	hitherto	spoken	of	the	open	violence	of	the	Spanish	King	,
但	现在	豪因	迄今为止	说	的	这	打开	暴力	的	这	西班牙语	国王	,

但此前从未提及西班牙国王的公开暴力行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	the	Bishop	of	Rome	,
和	这	主教	的	罗马	,

还有罗马主教，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['roʊmz] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] - .

The	Bishop	of	Romes	inuasion	of	England	by	his	Iesuites	.
这	主教	的	罗马	-	的	英格兰	经过	他的	-	.

罗马主教及其追随者入侵英格兰。

['vɜ:rsəs] [loʊ] [tu:; tə][ˌvi:ˌɛs'i:][ə; eɪ] [wɝ:dz] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mætər] [nɑ:t] ['lɛsi:]

giue	vs	leaue	to	vse	a	fewe	wordes	also	of	another	matter	not	lesse
giue	对比	联盟	到	比斯	一个	少数	词语	还	的	其他	事情	不是	较少

['oʊdiəs] [ðen] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

odious	then	the	former	,
令人厌恶的	然后	这	以前的	,

giue vs leaue 来表达一些关于另一件事的看法，这件事也同样令人厌恶，而不是前者。

[si:] . iij19

C	.	iij19
C	.	iij19

C.iij19

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪtəl] [fɔks] :

consisting	in	the	subtiltie	of	the	litle	foxe	:
由	在	这	-	的	这	小	狐狸	:

由小狐狸的微妙之处构成：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒəntli][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['ʌntu:] ,

which	is	a	thing	so	much	the	more	diligently	to	be	lookt	vnto	,
哪个	是	一个	事物	所以	很多	这	更多的	勤勉地	到	是	看看	vnto	,

因此，这件事更值得我们认真审视。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [kloʊz][ænd; ənd]['si:krət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

by	how	much	the	more	close	and	secret	it	is	,
经过	如何	很多	这	更多的	关闭	和	秘密	它	是	,

关系越亲密、越隐秘，这种程度的差异就越大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [menz] ['nɑ:lɪdʒ] .

and	a	thing	that	creepes	farre	without	many	mens	knowledge	.
和	一个	事物	那	-	法尔	没有	许多	男士	知识	.

还有一种悄无声息地蔓延开来，却鲜为人知的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [seɪm] - [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

It	is	that	same	priuie	legation	and	sending	as	it	were	in	corners	of
它	是	那	相同的	-	使馆	和	发送	作为	它	是	在	角落	的

[sɜ:r'teɪn] [fɔlsli] [tɜ:m] - [ænd; ənd] ['seməˌneri:z] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,

certaine	falsly	termed	Iesuites	and	Seminaries	into	this	kingdome	,
某些	虚假地	称为	-	和	神学院	进入	这	王国	,

正是这种秘密使节和派遣，如同派遣人员进入某些被错误地称为修道院和神学院的角落，进入这个王国。

[tu:; tə] - [ðə; ði] [mɪnds] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] ,

to	withdrawe	the	mindes	of	the	simple	and	ignorant	people	,
到	-	这	明德斯	的	这	简单的	和	无知	人们	,

使单纯无知的人们的思想回归正轨

[frʌm; frəm][ðer; ðər] - [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːˌɑːm] .

from	their	duetifull	obedience	to	the	Queenes	Maiestie	and	the	Realme	.
从	他们的	-	服从	到	这	皇后区	梅斯蒂	和	这	realme	.

出于他们对女王陛下和王国的绝对服从。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][men][doʊ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] - , [ænd; ənd] -

But	as	these	kind	of	men	doe	spring	of	certaine	runnagates	,	and	fugitiues
但	作为	这些	种类	的	男人	雌鹿	春天	的	某些	-	,	和	-

['nætʃ(ə)rəli] [bɔːrn] ,

naturally	borne	Subiects	,
自然	出生	主题	,

但是，由于这类人天生就属于某些逃亡者和逃犯，

[huː] [æt; ət][hoʊm] , ['iːðər] [fɔːr; fər] - ['groʊ] ['despərət] , [ɔːr][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	at	home	,	either	for	pouertie	growe	desperate	,	or	by	reason	of	their
WHO	在	家	,	任何一个	为了	-	生长	绝望的	,	或者	经过	原因	的	他们的

['vɪʃəs] - ,

vicious	liues	,
恶毒	-	,

那些在家中，要么因为贫穷而绝望，要么因为其邪恶的生活方式而.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [laɪ][hɪd] : [soʊ] ['biːɪŋ] ['naʊ] [sent] [hoʊm] [ə'gɛn] [baɪ][ðə; ði][poʊp] ,

could	not	long	lie	hid	:	so	being	nowe	sent	home	againe	by	the	Pope	,
可以	不是	长的	说谎	隐藏	:	所以	存在	现在	发送	家	再次	经过	这	教皇	,

无法长久隐瞒：因此，现在被教皇送回了家。

[siːs] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]

cease	not	vnder	the	habite	of	their	superstitious	profession	to	runne	from
停止	不是	下	这	居住地	的	他们的	迷信的	职业	到	跑	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

他们仍然保持着迷信的习惯，挨家挨户地四处奔走。

- ['taʊn] [tuː; tə] ['taʊn] , ['stɜːrɪŋ] [ˌviː 'piː][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'beljən] ,

frō	Towne	to	Towne	,	stirring	vp	the	people	by	their	whisperings	to	rebellion	,
-	汤恩	到	汤恩	,	搅拌	副总裁	这	人们	经过	他们的	耳语	到	叛乱	,

从一个城镇到另一个城镇，通过低语煽动人们起来反抗，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [sɜːr'teɪn] ['poʊpɪʃ] [buːl] , [meɪd] [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , ['tiːtʃɪŋ]

and	scattering	certaine	popish	Buls	,	made	and	sent	for	that	purpose	,	teaching
和	散射	某些	天主教	灯泡	,	制成	和	发送	为了	那	目的	,	教学

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	people	out	of	them	,
这	人们	出去	的	他们	,

并散布一些为此目的而制作和派遣的天主教传单，以此教导民众。

[ðə; ði] ['peɪn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] ,

vnder	the	paine	of	excōmunication	,	and	of	a	curse	,
下	这	疼痛	的	-	,	和	的	一个	诅咒	,

在断绝联系的痛苦和诅咒之下，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] - [rɪ'meɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

that	there	is	no	hope	of	saluation	remaining	them	,	except	they	change	their
那	那里	是	不	希望	的	-	其余的	他们	,	除了	他们	改变	他们的

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

除非他们改变心意，否则他们就没有得到救赎的希望了。

[ænd; ənd][kæst][ɔ:f][ðer; ðər] [du:] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	cast	off	their	due	obedience	to	her	Maiestie	.
和	投掷	离开	他们的	到期的	服从	到	她	梅斯蒂	.

并抛弃了对她女主人的应有服从。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ði:z] [bu:l] ,

Those	of	her	Maiesties	Subiects	,	which	being	taken	with	these	Buls	,
那些	的	她	五月	主题	,	哪个	存在	已采取	和	这些	灯泡	,

那些她的臣民，与这些公牛一起被带走，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ] - [ðer; ðər] ['præktɪs] :

and	called	in	question	for	the	same	,	haue	reuealed	their	practises	:
和	称为	在	问题	为了	这	相同的	,	豪厄	-	他们的	实践	:

并因此受到质疑，他们承认了自己的做法：

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] , [doʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	being	moued	with	a	conscience	of	their	offence	,	doe	returne	to	a
和	存在	-	和	一个	良心	的	他们的	罪行	,	雌鹿	返回	到	一个

['betər] ['mɪndi] ,

better	minde	,
更好的	明德	,

并且因自己的罪行而感到羞愧，从而悔改。

[ænd; ənd][doʊ] [fər'seɪk] [ðæt] - [sɪŋk] [ɔ:r] ['dʌŋhɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpəni] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]

and	doe	forsake	that	filthie	sinke	or	dunghill	of	the	companie	and	opinions
和	雌鹿	背叛	那	-	沉克	或者	粪堆	的	这	公司	和	意见

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['semə,neri:z] :

of	Iesuites	and	Seminaries	:
的	-	和	神学院	:

并且放弃那肮脏的沉沦之地或粪堆，以及那些修士和神学院的观点：

[ɑ:r; ər] ['pɑ:rd(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [trænzg'reʃnz] , [ænd; ənd][pæ'seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] :

are	pardoned	of	their	former	transgressions	,	and	passe	without	punishment	:
是	赦免	的	他们的	以前的	过错	,	和	过去	没有	惩罚	:

他们过去的罪行被赦免，免受惩罚：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ru:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] - , -

but	as	for	those	that	are	rooted	in	their	wickednesse	,	14
但	作为	为了	那些	那	是	根	在	他们的	-	,	-

但对于那些根深蒂固于邪恶之中的人，14

[ænd; ənd] [rɪmeɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [ə'fens] ,

and	remaine	stifnecked	in	their	offence	,
和	剩余	-	在	他们的	罪行	,

并且对他们的罪行仍然保持沉默。

[ðə; ði]['mænɪfest] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə'genst] [ðə; ði] , & [ðə; ði]

The	manifest	treason	of	the	Iesuites	,	against	the	Queenes	Maiestie	,	&	the
这	显现	叛国罪	的	这	-	,	反对	这	皇后区	梅斯蒂	,	&	这

['kɪŋ,doʊm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

kingdome	of	England	.
王国	的	英格兰	.

伊苏伊士人公然背叛女王陛下和英格兰王国。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] - ,

they	being	demaūded	,
他们	存在	-	,

他们被剥夺了权利，

['weðər] [ɪf] [æn; ən] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
whether **if** **an** **inuasion** **of** **the** **kingdome** **should** **be** **made** **by** **the** **Bishop** **of**
无论 如果 一个 - 的 这 王国 应该 是 制成 经过 这 主教 的
[roʊm] [ɔːr][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] ,
Rome **or** **the** **Spanish** **King** **,**
罗马 或者 这 西班牙语 国王 ,

无论是罗马主教还是西班牙国王，都可能对王国发动入侵。

[ðeɪ] [wʊd] ([æz; əz] [gʊd] [ɔːt] [tuː; tə][duː]) [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][noʊ] ,
they **would** **(** **as** **good** **Subiects** **ought** **to** **do** **)** **stand** **for** **the** **Queene** **or** **no** **,**
他们 会 (作为 好的 主题 应该 到 做) 站立 为了 这 奎恩 或者 不 ,

他们（作为好学生，理应如此）会支持女王，或者不支持。

[ðeɪ] ['ænsər] ['staʊtli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ,
they **answere** **stoutly** **and** **proudly** **,**
他们 答案 坚定地 和 自豪地 ,

他们坚定而自豪地回答道：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
that **they** **are** **bound** **whensoeuer** **it** **should** **seeme** **good** **to** **the** **said** **Bishop** **of**
那 他们 是 边界 - 它 应该 看 好的 到 这 说 主教 的
[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

他们受约束，只要罗马主教认为合适即可。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] , [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to **make** **any** **such** **inuasion** **of** **the** **Kingdome** **,** **and** **Dominions** **of** **her**
到 制作 任何 这样的 - 的 这 王国 , 和 领地 的 她
,
Maiestie **,**
梅斯蒂 ,

对王国及其女王陛下的领地进行任何此类侵犯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一份事由声明，(A Declaration of the Causes,)
第2/2页

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðə; ðɪ] [sed] - , [baɪ][ɑːl][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [ˈmiːnz] [ðeɪ]

to	**assist**	**and**	**further**	**the**	**said**	**inuasion**	**,**	**by**	**al**	**the**	**wayes**	**and**	**meanes**	**they**
到	协助	和	更远	这	说	-	,	经过	al	这	韦斯	和	意思是	他们

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

以一切可能的方式和手段协助和推进上述入侵。

[aɪ][ˈæsˌkiː] [ˈnaʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌt] [prɪns] - [juː; jʊ][biː; bi] , [ðə; ðɪ] [ˈɔθəˌraɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**aske**	**nowe**	**of**	**you**	**,**	**what**	**Prince**	**soeuer**	**you**	**be**	**,**	**hauing**	**the**	**authoritie**	**of**	**a**
我	问	现在	的	你	,	什么	王子	-	你	是	,	豪因	这	权威	的	一个

[prɪns] ,

Prince	**,**
王子	,

我不会问你任何事，无论你是什么王子，拥有王子的权威，

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [doʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɒnstəz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ,

what	**you**	**would**	**doe**	**with**	**such**	**monsters**	**as**	**these**	**are**	**,**
什么	你	会	雌鹿	和	这样的	怪物	作为	这些	是	,

你会如何处置这些怪物?

[aʊɜ˞] [ˈæftər] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] - ?

giuen	**ouer**	**after**	**this**	**sort**	**to**	**such**	**diuelishnes**	**?**
giuen	我们的	后	这	种类	到	这样的	-	?

giuen ouer 在这种类型之后会变成这样的 diuelishnes 吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ðə; ðɪ] [kləjk] [ʌv; əv] [ˈpoʊpɪʃ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,

would	**you**	**suffer**	**the**	**cloke**	**of**	**popish**	**religion**	**and**	**obedience**	**,**
会	你	遭受	这	斗篷	的	天主教	宗教	和	服从	,

你是否愿意披上天主教宗教的外衣，服从教条?

[tuː; tə][ɪgˈzempt] [sʌtʃ] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] ?

to	**exempt**	**such**	**traytors**	**from**	**the**	**seueritie**	**of**	**Iustice**	**?**
到	豁免	这样的	-	从	这	-	的	正义	?

是否应免除此类叛徒的司法责任?

[woʊd] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [ðæt] [woʊd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ?

woulde	**you**	**suffer**	**them**	**to**	**liue**	**,**	**that**	**woulde**	**you**	**should**	**not**	**liue**	**?**
会	你	遭受	他们	到	刘	,	那	会	你	应该	不是	刘	?

你难道会容忍他们活着，而自己却不应该活着吗?

[ˈʃʊrli] [noʊ] [prɪns] [ɔːr] - [ɔːt] [ɔːr] [meɪ] [tɑːlɜ˞eɪt] [sʌtʃ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈkriːtʃərz] ,

surely	**no**	**Prince**	**or**	**Monarche**	**ought**	**or**	**may**	**tollerate**	**such**	**monstrous**	**creatures**	**,**
一定	不	王子	或者	-	应该	或者	可能	容忍	这样的	滔天	生物	,

任何君主或君主都不应该也绝不会容忍这种可怕的生物。

[ɪkˈsept] [hiː; hi] [pɜ˞ːpəsəθ] [ˌvɑːlənˈterəli][tuː; tə] [nɪˈglekt] [gʊd] [lɔːz] , [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , [ˈkɪŋˌdoʊm] ,

except	**he**	**purposeth**	**voluntarily**	**to**	**neglect**	**good**	**lawes**	**,**	**his**	**people**	**,**	**kingdome**	**,**
除了	他	目的	自愿	到	忽视	好的	法律	,	他的	人们	,	王国	,

[ænd; ənd][laɪf] ;

and	**life**	**;**
和	生活	;

除非他蓄意无视良法、人民、王国和生命;

[ænd; ənd] [sɪn] - [ə'genst] [gɑːd] [hɪmsɛlf] .
and sinne grieuously against God himselfe .
和 罪孽 - 反对 上帝 他自己 .

并且犯下了严重的罪行，得罪了上帝。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
And these are the monsters that are in England committed to execution ;
和 这些 是 这 怪物 那 是 在 英格兰 坚定的 到 执行 ;

而这些就是在英国被判处死刑的恶魔；

- [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːzəns] , [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfəməs] ['laɪbəlz] [spred]
howsoeuer the companions of their treasons , by their infamous libels spread
- 这 同伴 的 他们的 叛国罪 , 经过 他们的 臭名昭著的 诽谤 传播
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kraɪ][aʊt] ,
amongst the people crie out ,
在 这 人们 哭泣 出去 ,

然而，他们的叛国同伙却通过散布在民众中的恶毒诽谤而叫嚣起来，

[ænd; ənd][seɪ] , [ðeɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and say , they suffer for the cause of Religion onely , and for their
和 说 , 他们 遭受 为了 这 原因 的 宗教 仅 , 和 为了 他们的
['kɑːnʃəns] .
consciences .
良心 .

他们说，他们受苦只是为了宗教事业和自己的良心。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [əb'skjʊr] [men] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Many of her subiects , and they no obscure men , but some of the
许多 的 她 主题 , 和 他们 不 朦胧 男人 , 但 一些 的 这
,
Nobilitie ,
贵族 ,

她的臣民很多，而且都不是什么无名之辈，其中一些还是贵族。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [naɪts] [ɑːr; ər] ['witnisiz] , [ðæt] -
and some others of the degree of knights are witnesses , that howsoeuer
和 一些 其他的 的 这 程度 的 骑士 是 证人 , 那 -
[ðeɪ] [stænd] - [ə'fektɪd] ,
they stand catholikely affected ,
他们 站立 - 做作的 ,

还有一些其他骑士级别的人可以作证，尽管他们可能受到了天主教的影响。

[jet] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,
yet as long as they conteine themselues within the compasse of their duetie ,
然而 作为 长的 作为 他们 - 他们自己 之内 这 指南针 的 他们的 二重奏 ,

然而，只要它们不超出二重奏的范围，

& [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , -
& obedience to her Maiestie and the State , 11
& 服从 到 她 梅斯蒂 和 这 状态 , -

服从女王陛下和国家，11

[ɑːr; ər] ['niːðər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] , [nɔːr][ɪn]['eni] [ɪl] [sɔːrt][viːsɛd] ,
are neither committed to prison , nor in any ill sort vsed ,
是 两者都不 坚定的 到 监狱 , 也不 在 任何 患病的 种类 对比 ,

既没有被判入狱，也没有受到任何不公正的对待。

['oʊnli][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɑːr; ər] -

only	for	breaking	the	lawes	of	frequenting	the	Churches	,	are	peraduenture
仅有的	为了	打破	这	法律	的	经常	这	教堂	,	是	-

['reɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] - [faɪn] .

rated	at	some	pecuniarie	fine	.
评级	在	一些	-	美好的	.

只有违反频繁出入教堂的法律，才会被处以一定的罚款。

[ðə; ði] ['ɛnd] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [waɪ] [wiː] ['spiːk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	ende	and	purpose	why	wee	speake	and	publish	these	things	,
这	结束	和	目的	为什么	哇	说话	和	发布	这些	事物	,

我们说话和发表这些内容的最终目的和原因，

[ɪz][tuː; tə][let][ɔːl] [gʊd] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['mædʒɪstrits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

is	to	let	all	good	Princes	and	Magistrates	,	and	others	desirous	to	know	the
是	到	让	全部	好的	王子们	和	地方法官	,	和	其他的	渴望	到	知道	这

[truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

trueth	of	things	,
真理	的	事物	,

目的是让所有善良的君主、官员以及其他渴望了解真相的人，

- [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['miːnz] , [æz; əz]['oʊpənli] , - , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɑːrmz] ,

vnderstande	howe	and	by	what	meanes	,	as	openly	,	priuily	,	by	force	of	armes	,
-	豪	和	经过	什么	意思是	,	作为	公然	,	-	,	经过	力量	的	武器	,

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] - ,

and	practises	of	treacherie	,
和	实践	的	-	,

理解如何以及通过何种手段，例如公开地、私下地、使用武力以及背信弃义的行为。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋˌdoʊm] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	state	of	her	Maiestie	and	of	her	kingdome	is	assaulted	by	the
这	状态	的	她	梅斯蒂	和	的	她	王国	是	袭击	经过	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,

bishop	of	Rome	,
主教	的	罗马	,

她的女王陛下和她的王国遭到罗马主教的攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] :

and	the	Spanish	King	:
和	这	西班牙语	国王	:

以及西班牙国王：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [haʊ] - [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [hɜːr; hər] [ɪz] [tuː; tə]

and	therefore	howe	conueniently	and	necessarily	her	Maiestie	is	drawen	to
和	所以	豪	-	和	一定	她	梅斯蒂	是	绘制	到

[rɪ'zɪst] [ðɪs] [fɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ðiːz] [frɔːdz] ,

resist	this	force	and	to	auoyde	these	frauds	,
抵抗	这	力量	和	到	-	这些	欺诈	,

因此，她的陛下必然会奋起反抗这种势力，并阻止这些欺诈行为。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] - [ælɪ'geɪʃnz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] ,

and	with	what	iniurious	allegations	the	execution	of	lawes	and	iustice	,
和	和	什么	-	指控	这	执行	的	法律	和	正义	,

而执行法律和正义又伴随着何等邪恶的指控?

[ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tɔːrn] [ænd; ənd] [rent] [ɪn] ['piːsɪz] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ɪm'prɪntɪd] ['laɪbəlz]

is	as	it	were	torne	and	rent	in	pieces	,	not	only	by	malitious	imprinted	Libels
是	作为	它	是	托恩	和	租	在	件	,	不是	仅有的	经过	恶意的	印记	诽谤

,

,

,

仿佛被撕成了碎片，不仅仅是因为恶意诽谤，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['peɪntɪd] [teiblz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['mɑ:nstrəs]
but 但 **also** 还 **by** 经过 **painted** 绘 **tables** 表格 **and** 和 **pictures** 图片 **,** , **signifying** 表示 **I** 我 **knowe** 知道 **not** 不是 **what** 什么 **monstrous** 滔天
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

但也通过彩绘桌子和图画，象征着我不知道的那些可怕的东西。

[ri:'zɛmblənsəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɑ:rbərəs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔ:lsli] [kə'lʌmni¸eɪt] [ænd; ənd]
resemblances 相似之处 **of** 的 **some** 一些 **barbarous** 野蛮 **crueltie** 残忍 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **falsely** 错误地 **calumniate** 诽谤 **and** 和
- ,
exclaime - **,** ,

他们捏造事实、大肆诽谤，其行为酷似某种野蛮残忍的行径。

[tu:; tə][bi:; bi][vi:sɛd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:r¸sed] - , [ænd; ənd] - [pri:sts] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
to 到 **be** 是 **vsed** 对比 **against** 反对 **the** 这 **foresaid** 前述 **Iesuites** - **,** , **and** 和 **Seminarie** - **Priests** 神父 **,** , **that** 那 **is** 是 **to** 到
[seɪ] ,
say 说 **,** ,

要与上述的伊斯泰特人以及神学院神父们对抗，也就是说，

[ə'genst] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l]['tri:z(ə)n] .
against 反对 **men** 男人 **guiltie** 有罪 **of** 的 **high** 高的 **and** 和 **horrible** 可怕 **treason** 叛国罪 **.** .

针对犯有严重叛国罪的人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
But 但 **as** 作为 **for** 为了 **her** 她 **Maiestie** 梅斯蒂 **,** ,

但至于她的女主人，

[ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪərɛθ][tu:; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd] [krɛdət] [wɪð; wɪθ]
she 她 **desireth** 渴望 **to** 到 **stand** 站立 **as** 作为 **a** 一个 **person** 人 **voide** 空 **of** 的 **all** 全部 **trueth** 真理 **and** 和 **credite** 信用 **with** 和
[gʊd] ['prɪnsəz] ,
good 好的 **Princes** 王子们 **,** ,

她渴望以一个毫无诚信可言的人的身份与贤君们为伍。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['ju:ər] ['pʌnɪʃt] ['eni][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][wɪð; wɪθ]['eni] [streɪndʒ][ɔ:r] [nu:] ['kɪndi:][ʌv; əv]
if 如果 **she** 她 **euer** 欧尔 **punished** 受到惩罚 **any** 任何 **of** 的 **these** 这些 **men** 男人 **with** 和 **any** 任何 **strange** 奇怪的 **or** 或者 **newe** 纽 **kinde** 善良 **of** 的
['tɔ:rment] ,
torment 折磨 **,** ,

如果她曾用任何奇怪或新颖的酷刑惩罚过这些人，

[ðen] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pri:¸skrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:¸ɑ:m] -
then 然后 **is** 是 **appointed** 任命 **by** 经过 **the** 这 **prescript** 处方 **of** 的 **the** 这 **ancient** 古老的 **lawes** 法律 **of** 的 **this** 这 **Realme** realme **prouided** -
[ə'genst] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] ,
against 反对 **such** 这样的 **persons** 人 **,** ,

然后，根据王国古代法律的规定，对这类人予以惩处。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] - .
as 作为 **shall** 将 **be** 是 **found** 成立 **and** 和 **conuicted** - **for** 为了 **Rebels** 反叛者 **and** 和 **Traytors** - **.** .

对于叛乱分子和叛徒，将予以查明并审判。

['faɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神